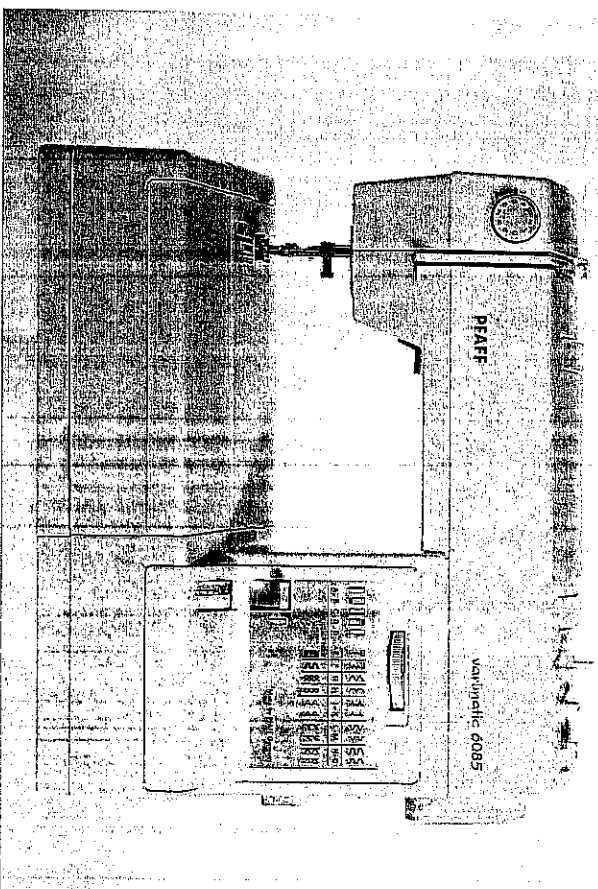


PFAFF

PFAFF

varimatic
6085 / 6087



G. M. PFAFF
Aktiengesellschaft
Werk Karlsruhe-Durlach
Grifznerstraße 11
D-76227 Karlsruhe

Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland.
Subject to alterations in design.
Printed in Germany.

Sous réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Gedruckt in Duitsland.
Nr. 29-629 997-09/000 R 1 295 - 396
deutsch/englisch/französisch/holländisch

Bedienungsanweisung
Instruction Book
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Diese Seite nach außen klappen
Fold out this page
Rabatre ce volet vers l'extérieur
Deze pagina open vouwen

Sicherheitshinweise
für Haushaltsnäsmaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstalle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Her- ausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker ein- gestellt werden.

Notes on safety

- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized agent.

Safety rules for United Kingdom
see page 28.

Inhaltsverzeichnis Seite 63
Contents on page 65

- Quelques conseils de sécurité**
- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
 - b) Toujours enlever la fiche de la prise de courant avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et au remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
 - c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
 - d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

Veiligheidsvoorschrift

- voor huishoudnaaimachines**
volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28
- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
 - b) Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken bij het verwisselen van mechanische delen of accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen
 - c) Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
 - d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.

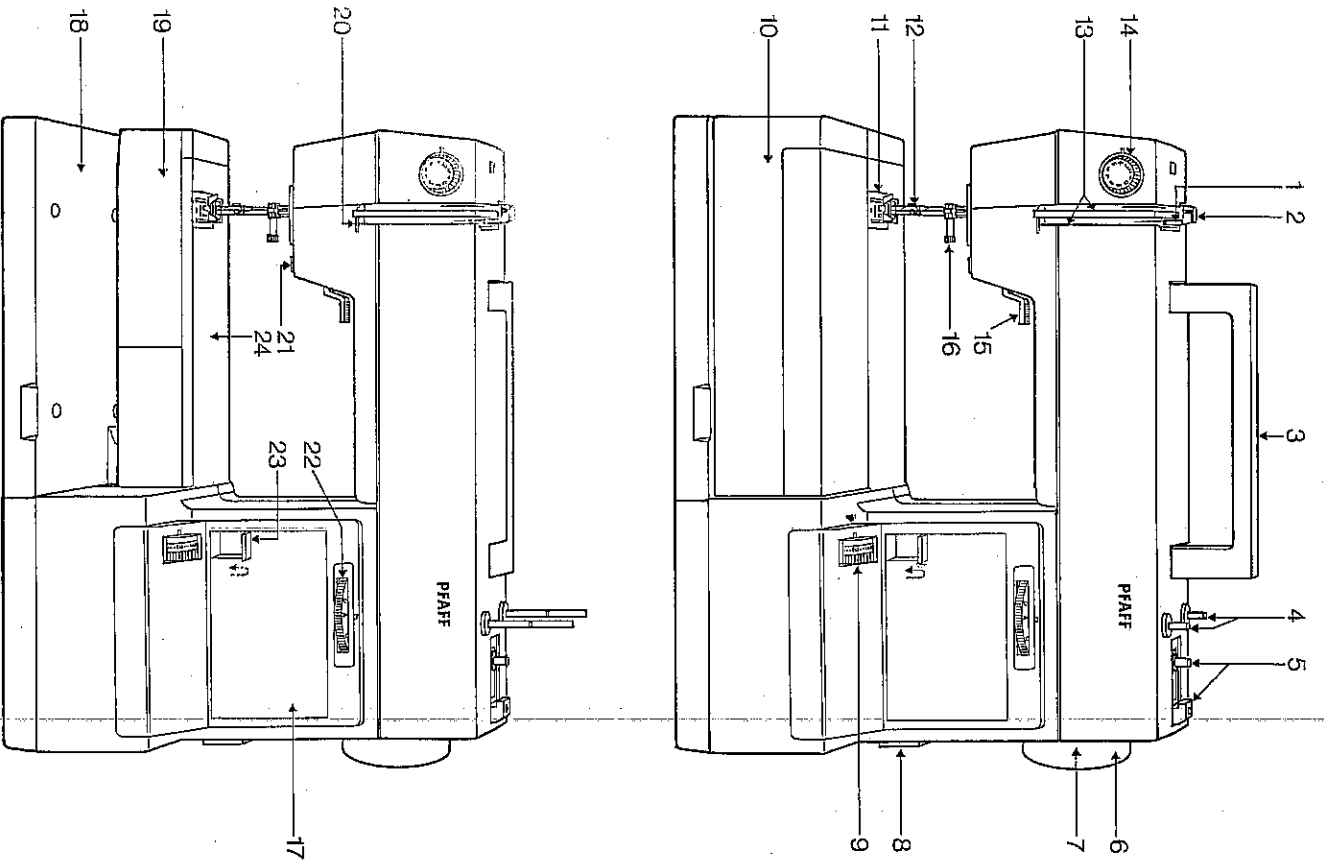
Table des matières, page 67
Inhoud pagina 69

Pièces de la machine à coudre

- 1 Levier releveur de fil
- 2 Prétension du dévidoir
- 3 Poignée
- 4 Porte-bobine
- 5 Dévidoir
- 6 Volant à main
- 7 Disque de débrayage
- 8 Interrupteur principal
- 9 Râgle-point
- 10 Boîte de rangement formant surface de travail
- 11 Plaque à aiguille
- 12 Support de semelle de pied presseur avec semelle
- 13 Fentes d'enfilage
- 14 Tension du fil d'aiguille
- 15 Levier du pied presseur
- 16 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 17 Tableau des points
- 18 Plaque de base
- 19 Capot de fermeture, compartiment du crochet
- 20 Guide-fil
- 21 Butée pour reprise
- 22 Disque sélecteur de motifs
- 23 Touche marche arrière
- 24 Bras libre

Bedieningsdelen van de naaimachine

- 1 Draadherboom
- 2 Spoelvoortspanning
- 3 Handgreep
- 4 Garenpennen
- 5 Spoelwinder
- 6 Handwiel
- 7 Koppelschroef
- 8 Hooftschakelkaar
- 9 Steeklenge-instelwiel
- 10 Afneembare accessoireshox, tevens stof-toevoerblad
- 11 Steekplaat
- 12 Naaivoerhouder met naalvoet
- 13 Inrijglauf
- 14 Boverdraadspanning
- 15 Stoffaandrukker
- 16 Naaldslot met borgschroef
- 17 Stekentabel
- 18 Bodemplaaf
- 19 Afsluifklep, daarachter grijper
- 20 Draadgeleider
- 21 Instelschijfje voor stopwerk
- 22 Instelwiel voor de steken
- 23 Toets achterruit stikken
- 24 Vrije arm

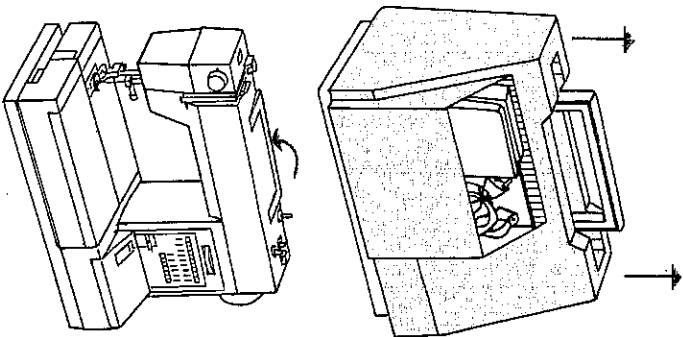


Teile der Nähmaschine

- 1 Fadenhebel
- 2 Spuler-Vorspannung
- 3 Tragegriff
- 4 Garnrollensstifte
- 5 Spüler
- 6 Handrad
- 7 Auslöseschabe
- 8 Hauptschalter
- 9 Stichelängen-Einsteller
- 10 Verwandler-Einstellfläche mit Zubehörfach
- 11 Stichplatte
- 12 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 13 Einfädelschlitzze
- 14 Oberfadenspannung
- 15 Stoffdrückerhebel
- 16 Nadelhalter mit Halteschraube
- 17 Stichmusteraballe
- 18 Grundplatte
- 19 Verschlussklappe dahinter Greifer
- 20 Fadenführung
- 21 Anschlag zum Stopfen
- 22 Stichmuster-Einstellrad
- 23 Rückwärtstaste
- 24 Freiarms

Parts of the sewing machine

- 1 Take-up lever
- 2 Bobbin winder tension
- 3 Carrying handle
- 4 Spool pin
- 5 Bobbin winder
- 6 Hand wheel
- 7 Stop motion knob
- 8 Master switch
- 9 Stitch length control
- 10 Detachable work support with accessory box
- 11 Needle plate
- 12 Sewing foot holder with sewing foot
- 13 Threading slots
- 14 Needle thread tension
- 15 Presser bar lifter
- 16 Needle holder with screw
- 17 Table of stitch patterns
- 18 Bedplate
- 19 Free arm cover (enclosing sewing hook)
- 20 Thread guide
- 21 Stop for darning operations
- 22 Stitch pattern selector wheel
- 23 Reverse-feed control
- 24 Free arm

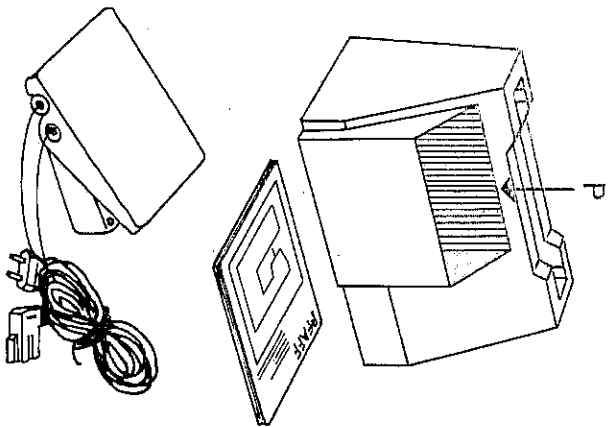


Die Kofferhaube abheben und den Tragegriff umklappen.

Lift off the cover and fold down the carrying handle.

Enlever le couvercle de la valisette et rabattre la poignée.

De koffer van de machine nemen en de handgreep achterwaarts kantelen.

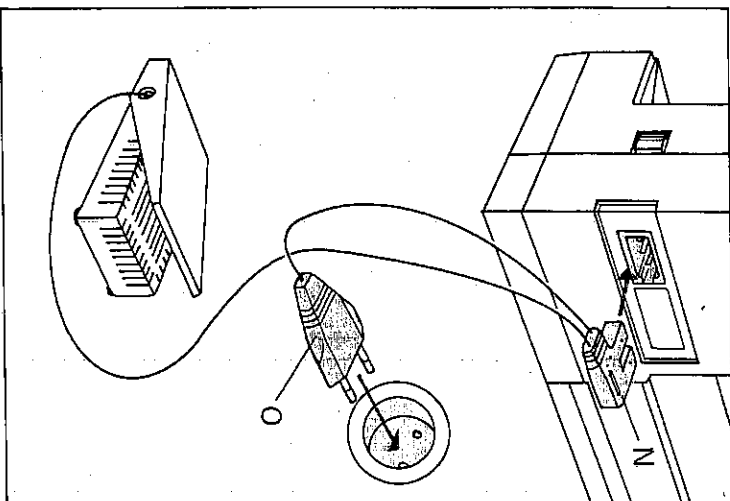


Den Anlasser und die Bedienungsanleitung aus dem Fach P nehmen. So wie die Abbildung oben zeigt, beides wieder einräumen.

Take foot control and Instruction Book out of compartment P. Put back again as shown in the illustration above.

Retirer le rhéostat à pédale et la notice d'emploi de la case P et les remettre dans la case comme on voit sur la photo du haut.

De voetpedaal en de gebruiksaanwijzing uit vak P nemen. Zie voor het opbergen bovenstaande afbeelding.



Elektrischer Anschluss: Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandstockdose stecken.

Electrical connection: Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.

Branchement électrique: Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.

Elektrische aansluiting: Zet de voetweerstand op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. Eerst stecker N in de machine stecken, daarna stecker O in het stopcontact.

Hauptschalter P drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. Anlasser niederretzen. Je tiefer man drückt, um so schneller nährt die Pfaff. (varimatic 6085)

Electronic Anlasser (Schalter O) (varimatic 6087)
Stellung ► = halbe Endgeschwindigkeit
Stellung ◄◄ = volle Endgeschwindigkeit

Pusch master switch P; the sewing light goes on. **Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs. (varimatic 6085)

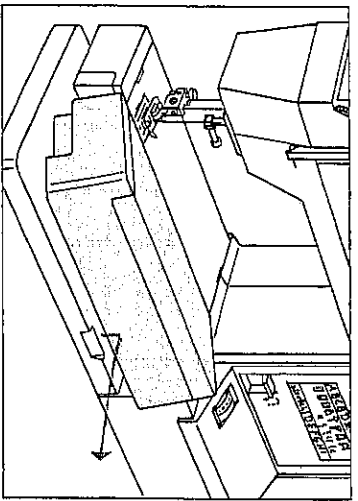
Electronic foot control (slide Q) (varimatic 6087)
Position ► = half the top speed
Position ◄◄ = full top speed

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général P; la lampe s'allume. Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la « Pfaff » coudra vite. (varimatic 6085)

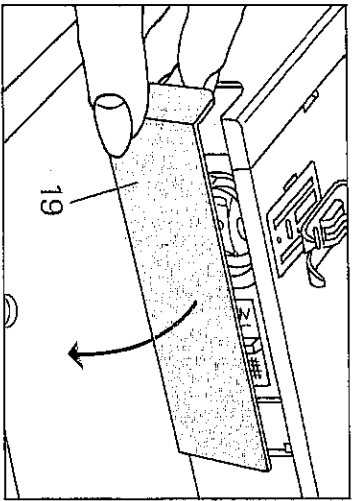
Rhéostat électronique (interrupteur O) (varimatic 6087)
Position ► = demi-vitesse maximale
Position ◄◄ = vitesse maximale intégrale

Schakelaar P indrukken waarna ook het lampje zal gaan branden. **Voetpedaal intrappen.** De voerdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine. (varimatic 6085)

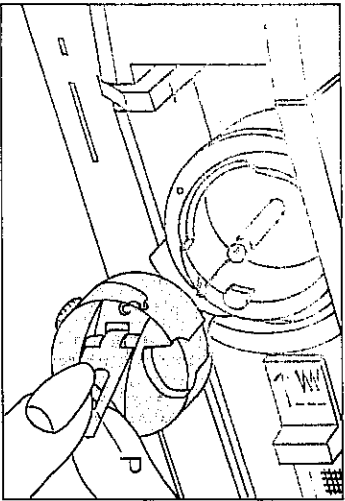
Elektronisch-voetpedaal (schakelaar O) (varimatic 6087)
Schakelaar R op ► = halve naaisnelheid
Schakelaar R op ◄◄ = volle naaisnelheid



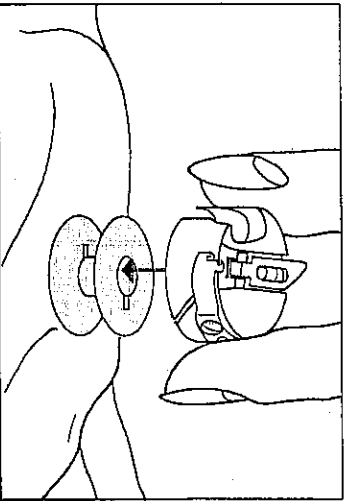
Spulen vorbereiten:
Verwandlungsfläche etwas anheben und herausnehmen.
Preparation for bobbin winding:
Lift detachable work support and remove it.
Préparation des canettes:
Lever quelque peu la boîte de rangement et la sortir.
Spoelen voorbereiden:
Accessoiresbox iets optillen en wegnemen.



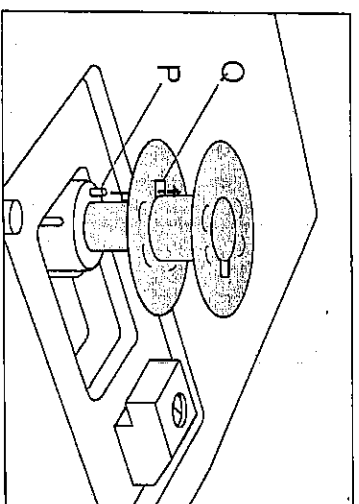
Verschlussklappe 19 nach unten öffnen.
Open free arm cover 19.
* Ouvrir le capot 19 vers le bas.
Klep 19 openen.



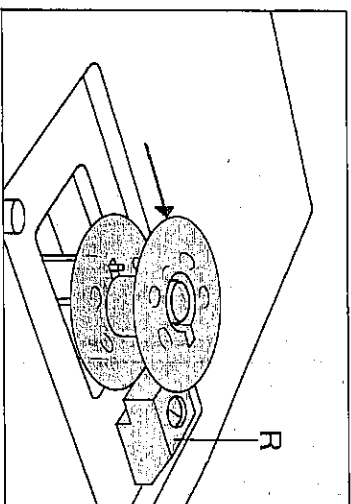
● **Hauptschalter 8 ausschalten.** Klappe P anheben und die Spulenkapself herausziehen.
● **Switch off master switch 8.** Raise latch P and pull out the bobbin case.
● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.** Lever le loquet P et retirer la boîte à canette.
● **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.** Spoelhuis aan klepje P wegtrekken.



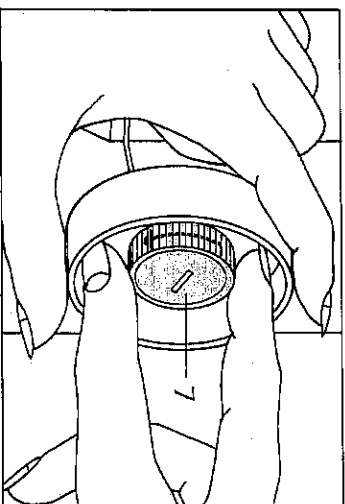
Klappe P loslassen und die Spule herausnehmen.
Release latch P and take out the bobbin.
Lâcher le loquet P et retirer la canette.
Klepie P loslaten, dan valt de spoel eruit



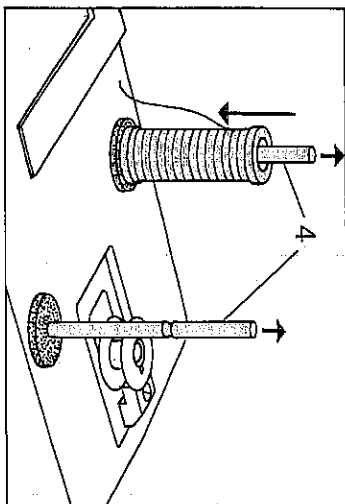
Spule auf den Spuler 5 stecken. Stift P muß in Schlitz Q.
Place a bobbin on spindle 5, making sure pin P enters slot Q.
Mettre la canette sur le dévidoir 5; le tenon P doit s'engager dans la fente Q.
Steek de spoel op de spoelas 5, en draai hem tot gleuf Q over stift P valt



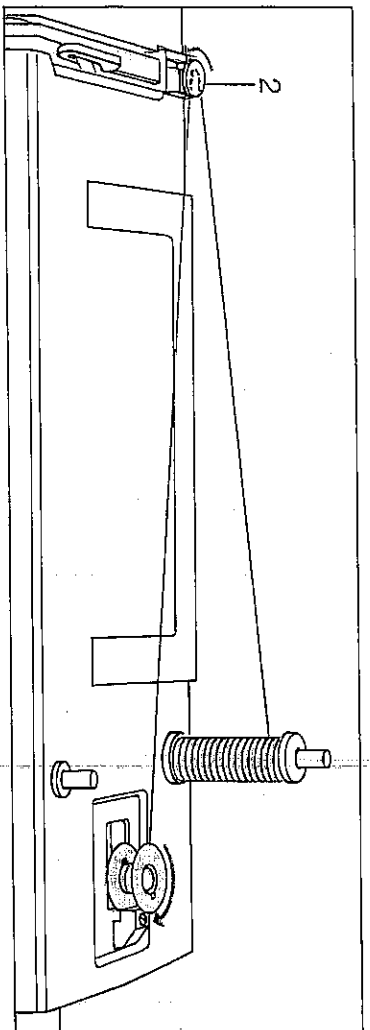
Spule nach rechts gegen den Anschlag R drücken.
Push the bobbin to the right against stop R.
Pousser la canette vers la droite, contre la butée R.
Spoel naar rechts, tegen geleider R drukken.



Nähwerk ausschalten: Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.
Disengaging the sewing mechanism: Hold hand wheel 6 fast and turn knob 7 toward you.
Débrayer le mécanisme de couture: Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.
Handwiel uitschakelen: Pak het handwiel 6 vast en draai koppeelschroef 7 naar u toe.



Garnrollenstifte 4 ganz hochziehen und Garnrolle aufstecken.
Pull thread reel pins 4 up completely and place thread reels on them.
Tirer les broches 4 à fond vers le haut et mettre la bobine en place.
Garenpenen 4 geheel omhoog trekken en de klos op de pen zetten.

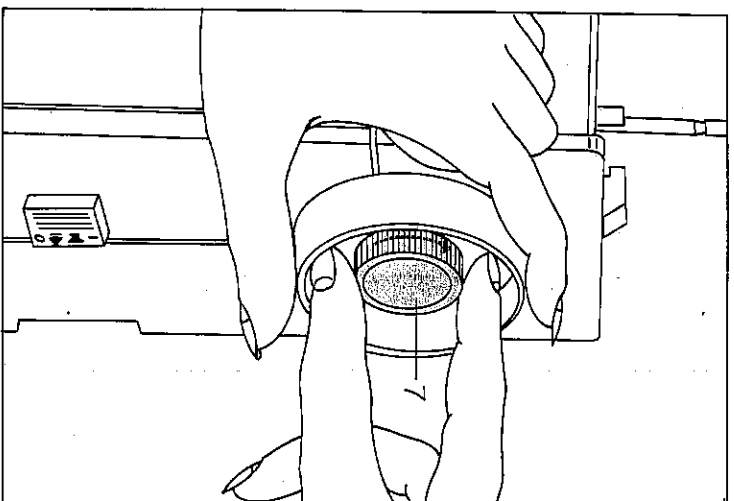


Spulen
Hauptschalter einschalten.
Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2 ziehen, nach rechts führen und einige Male in Pfeilrichtung um die Spule wickeln. Dann den Fußanlasser betätigen und spulen. Ist die Spule voll, bleibt sie stehen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

Bobinage
Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.
Tirer le fil de la bobine dans la pré-tension 2 du dévidoir, le coucher à droite et l'enrouler de quelques tours, dans le sens de la flèche, sur la canette. Agir sur la pédale du rhéostat et bobiner. Dès que la canette est pleine, le dévidoir s'arrête. Pousser la canette vers la gauche, la retirer et couper le fil.

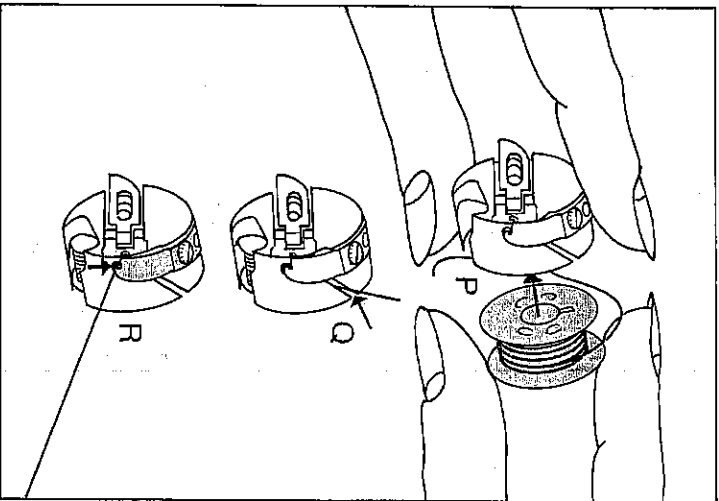
Bobbin winding
Switch on master switch.
Pull thread from thread reel into bobbin winder tension 2, lead to the right and wind a few times around the bobbin in the direction of the arrow. Then actuate the foot control and wind the bobbin. The bobbin stops as soon as it is full. Push the full bobbin to the left, remove it and cut off the thread.

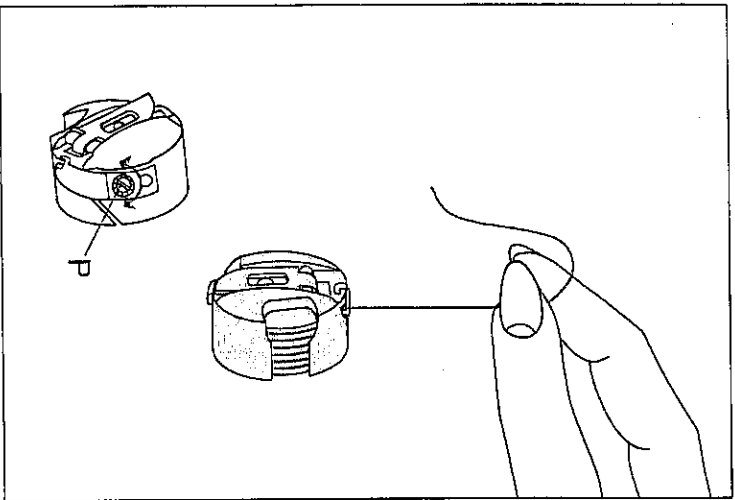
Spoelen
De hoofdschakelaar inschakelen.
De draad vanaf het klokje, via spoelvoorspanning 2 naar het spoeltje leiden en enige keren in pijlrichting om het spoeltje wikkelen. De spoel naar rechts drukken. Dan de voetpedaal intrappen en spoelen. Als de spoel vol is blijft ze staan. De volle spoel naar links drukken, van de as nemen en de draad doorknippen.



Nähwerk einschalten
Handrad festhalten und Scheibe 7 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.
Engaging the sewing mechanism
Hold the hand wheel firmly and turn disk 7 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.
Embrayage du mécanisme de couture
Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'englence.
Naaimechanisme inschakelen: Het handwiel vasthouden en koppelschroef 7 van u af draaien. Dan het handwiel naar u toe draaien tot het inklikkt.

Spule einlegen P (Faden nach hinten).
Den Faden in den Schlitz Q und bis zur Öffnung R ziehen.
Insert the bobbin (P), with the thread unreeled to the rear. Draw the thread into slot Q and eye R.
Mise en place de la canette (P), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente Q jusqu'à l'ouverture R.
Spoel inleggen P: Draad van u afleggen. Spoel in de spoelhuls; de draad via gleuf Q onder veer R doortrekken.





Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube P nach links drehen = loser, nach rechts drehen = fester).

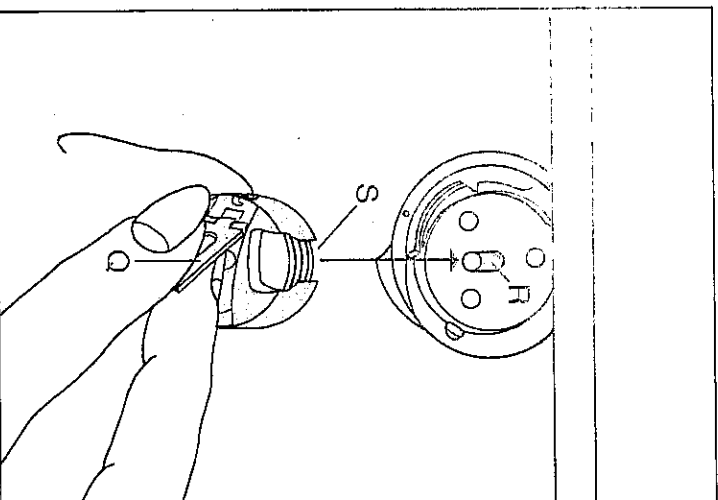
Checking the bobbin thread tension:

With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw P counterclockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

Tension du fil de canette:

Laisser pendre la boîte à canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprimé à la main de légers saccades ascendantes. Rotation de la vis P vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Spoelspanning controleren: Bij een goede spanning moet de spoelhuis blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje P naar links = losser; naar rechts is vastere spanning.



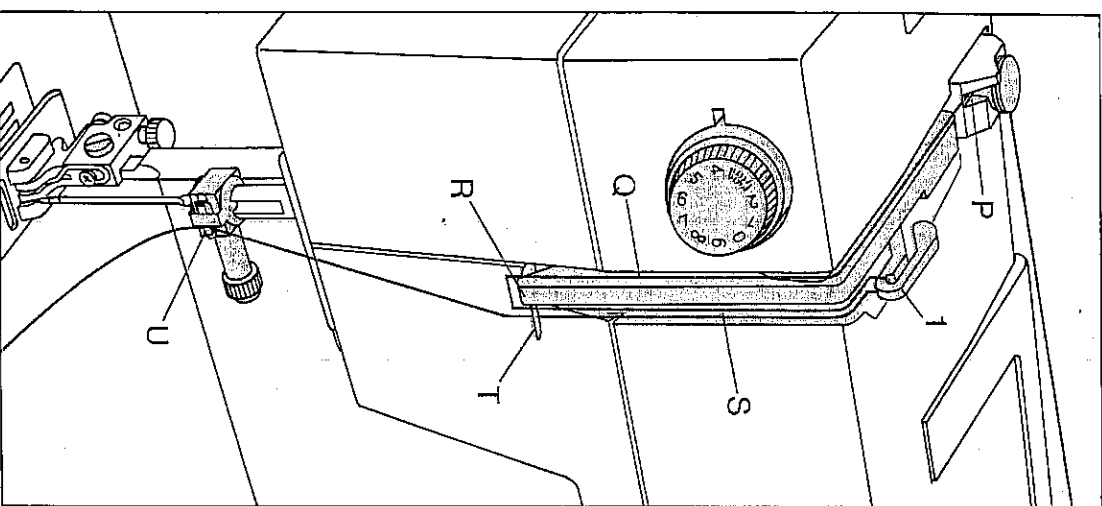
Spulenkapsel einsetzen: ● **Hauptschalter B ausschalten.** Klappe Q anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift R schieben. Ausschnitt S muß dabei nach oben zeigen.

Inserting the bobbin case: ● **Switch off master switch B.** Raise latch Q and push the bobbin case onto stud R as far as it will go, making sure cutout S points upwards.

Mise en place de la boîte à canette:

● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général B.** Relever le loquet Q et glisser la boîte à canette, l'ouverture S en haut, à fond sur le tourillon R.

Spoelhuis in de machine: ● **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar B.** Klepje Q openhouden en de huls zover mogelijk op stift R schuiven. Opening S van de spoelhuis boven houden.



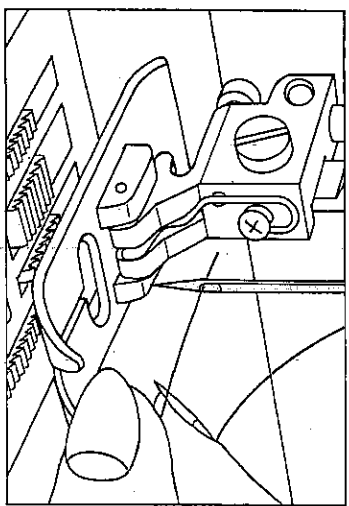
Obertfaden einlegen: ● **Hauptschalter B ausschalten.** Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2, durch die Öffnung P, den Schlitz Q, hinter das Führungsstück R, nach oben in den Schlitz S, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz 5, hinter die Führung T und in die rechte Fadenführung U am Nadelhalter ziehen.

Upper threading: ● **Switch off master switch B.**

Both needle and take-up lever must be in "up" position. Raise sewing foot. Pull thread from spool and draw it into bobbin winder tension 2, through opening P, slot Q, behind guiding piece R, upwards through slot S, through take-up lever 1, back through slot S, behind guide T and then into the right thread guide U on the needle holder.

Enfilage de l'aiguille: ● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général B.** L'aiguille et le levier releveur de fil doivent se trouver en position haute. Lever le pied presseur. Tirer le fil de la bobine dans la prétension du dévidoir 2, par les fentes P et Q, derrière le guide-fil R. Remonter dans la fente S, par le releveur de fil 1, redescendre par la fente S et passer derrière le guide-fil T et dans le guide-fil droit U du pince-aiguille.

Bovendraad inleggen: ● **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar B.** Naald en draadherboom moeten boven staan. Naivoet omhoog. De draad vanaf het kloosje in volgorde door de spoelvoorspanning 2, opening P, gleuf Q, achter geleider R, naar boven in gleuf S, door draadherboom 1, terug door gleuf S, achter geleider T en de rechter draadgeleider U van de naaldhouder trekken.

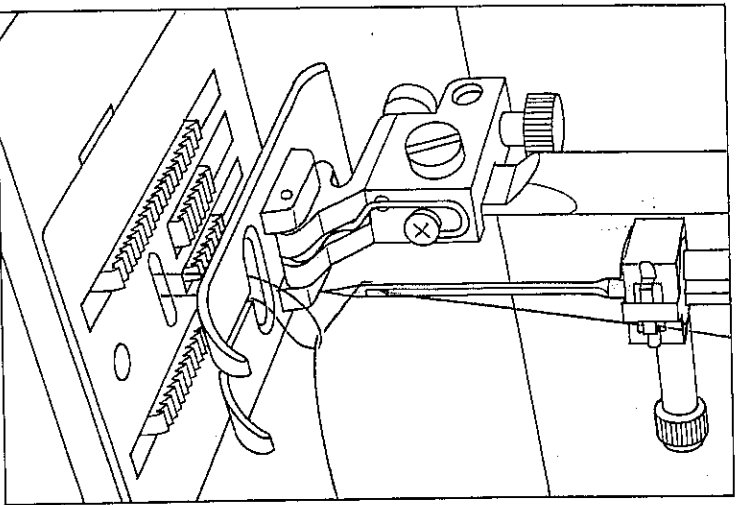


Den Obertfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Thread the needle from the front.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant vers l'arrière par le chas d'aiguille.

Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.

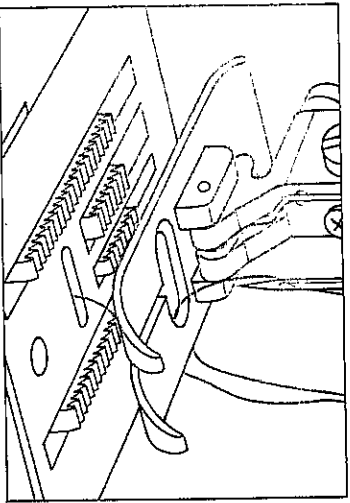


Unterfaden heraufholen: Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen bis Nadel und Faden hebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Drawing up the bobbin thread: Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel towards you and sew a stitch until both needle and take-up lever are positioned up. Pull out the bobbin thread by means of the needle thread.

Remontée du fil inférieur: Tendre légèrement le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant et coudre un point jusqu'à ce que l'aiguille et le releveur de fil se trouvent à nouveau en position haute. Remonter le fil de canette à l'aide du fil d'aiguille.

Onderdraad omhoog halen: Bovendraad vasthouden. Handwiel met de hand naar u toe draaien en één steek maken tot naald en draadhefboom weer boven staan. Met de bovendraad de onderdraad naar boven trekken.

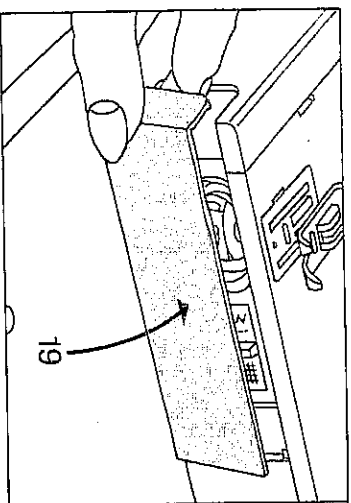


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen (etwa 10 cm).

Place both threads towards the right under the sewing foot (approx. 10 cm).

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur. Les laisser dépasser d'environ 10 cm.

Boven- en onderdraad onder de naaivoet door naar links leggen. (ca. 10 cm)

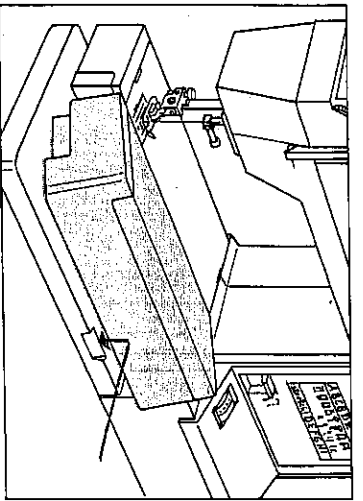


Verschlussklappe 19 schließen.

Close free-arm cover 19.

Fermer le capot 19.

Klap 19 dicht drücken.

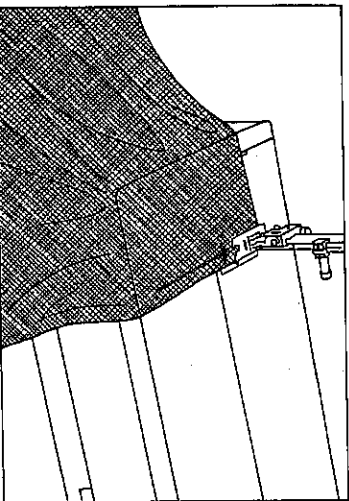


Verwandlungs Nähfläche, wie der Pfeil zeigt, an die Maschine schließen.

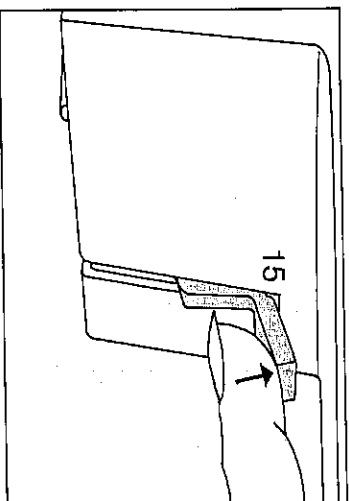
Push work support against the machine, as shown by the arrow.

Placer la boîte de rangement contre la machine, comme le montre la flèche.

Accessories box in pijlrichting tegen de machine schuiven.



- **Hauptschalter 8 ausschalten.** Stoff unter den Nähfuß legen.
- **Switch off master switch 8.** Place fabric under the sewing foot.
- **Mette la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.** Placer du tissu sous le pied presseur.
- **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.** Werkstuk onder de naaivoet leggen.

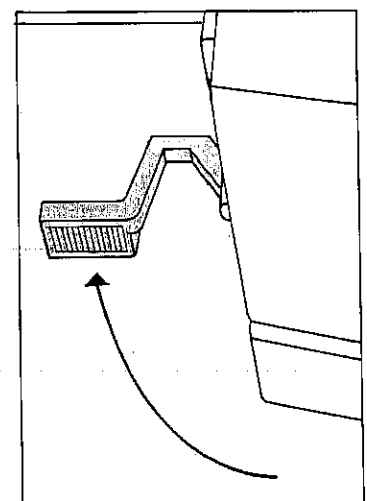


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 15 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 15.

Pour les tissus très épais, lever d'avantage le levier 15.

Is het werkstuk erg dik, dan stofaandrukker 15 hoger duwen.



Hauptschalter einschalten.

Stoffrückkehrhebel 15 senken.

Switch on master switch.

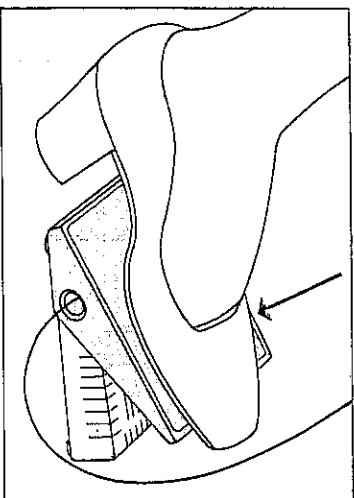
Lower presser bar lifter 15.

Mette la machine en circuit à l'interrupteur général.

Descendre le levier 15.

De hoofdschakelaar inschakelen.

Stofdrukker 15 omlaag.

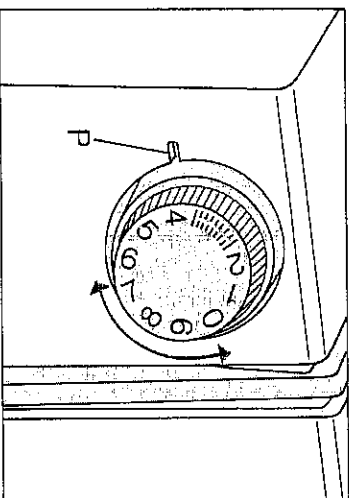


Anlasser niederretzen: Je tîter man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.

Abaisser la pédale du rhéostat: Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.

Voetpedaal intrappen. De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine.



Oberfadenspannung 14
P = Einstellmarkierung.

Needle thread tension 14
P = Setting mark.

Tension du fil d'aiguille 14
P = repère de réglage.

Bovendraadsparing 14
P = Instelmarkering.

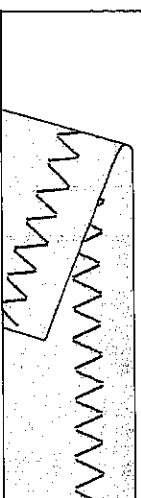
Wichtig!
Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen, ist folgendes zu beachten:

1. Eine einwandfreie Nadel
2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.

Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller richtig eingestellt.

Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 8) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube nur minimal gedreht werden.

Oberfadenspannung überprüfen:
Die normale Einstellung liegt im Bereich von 3 bis 5. Je höher die Zahl, desto fester die Spannung. Überprüft wird mit einem breiten Zickzackstich. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der beiden Stofflagen liegen. Der Bereich 3 ist zum Knopflochnähen.



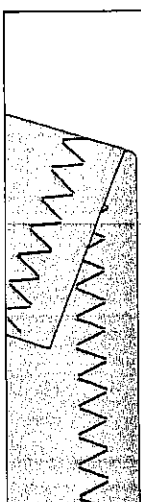
Important!
The following is essential for obtaining good sewing results:

1. The needle must be in order.
2. The needle- and bobbin thread tensions must be right.

The bobbin thread tension has been correctly set at the works. If after checking of the bobbin thread tension (see p. 8) a correction is necessary, the adjusting screw must only be turned minimally.

Checking the needle thread tension:
Normal setting is between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set a wide zigzag stitch.

Sew a short seam. The threads must interlock in the middle of the material. Setting 3 is for sewing buttonholes.



Important:
Veuillez à ceci pour obtenir une bonne couture:

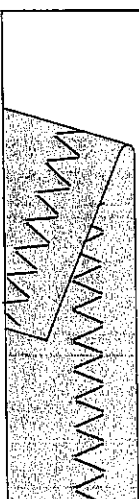
1. Utiliser une aiguille impeccable et
2. Des tensions de fils bien réglées.

La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.

Si, après contrôle, la tension inférieure (voir pag. 8) doit être rajustée, ne tourner que très peu la vis de réglage.

Contrôle de la tension du fil d'aiguille:
Position normale dans la plage entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que la chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large.

Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis. La plage de réglage 3 convient pour les boutonnières.



Balansrijk:
Om een goed stiksel te verkrijgen, moet u op het volgende letten:

1. Een onbeschadigde naald gebruiken.
2. De spanning van boven- en onderdraad moeten goed zijn ingesteld.

De spanning van de onderdraad is tijdens de fabricage op de juiste wijze geregeld.

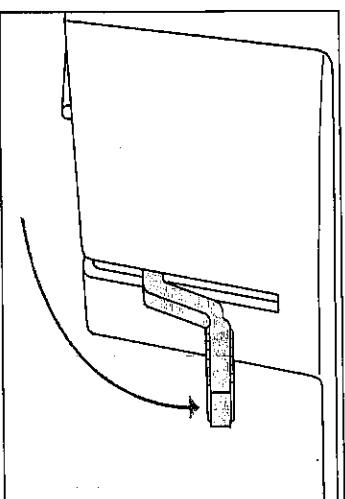
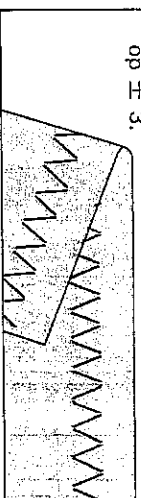
Indien nodig deze spanning wijzigen met het instelschroefje op de spoelhuis. Dit schroefje altijd minimal verdraaien (zie bldz. 8).

Bovenspanning controleren
De gebruikelijke draadsparing ligt in de zone tussen 3 en 5. Hoe hoger het cijfer hoe zwaarder de spanning.

Controleer de spanning altijd met een brede zigzagstreek.

Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven en onderdraad moet tussen de stof plaatshebben.

Bij het knoopsgat staat de spanning op ± 3.



Stoffdrückerhebel 15 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 15. Remove the fabric by pulling it toward the back.

Relever le levier 15. Dégager le tissu vers l'arrière.

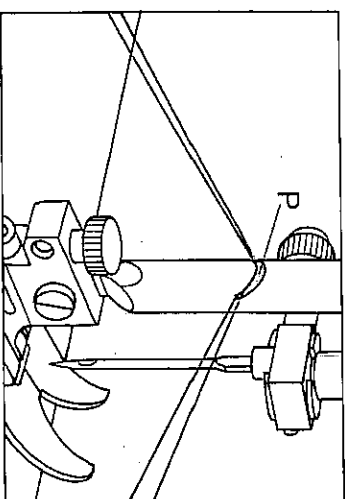
Stofdrucker 15 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.

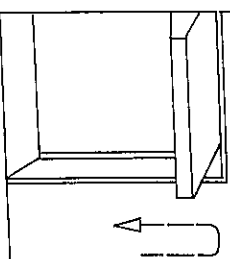
Fadenabschneider P: Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Thread cutter P: Draw the threads into the slot and pull them downwards.

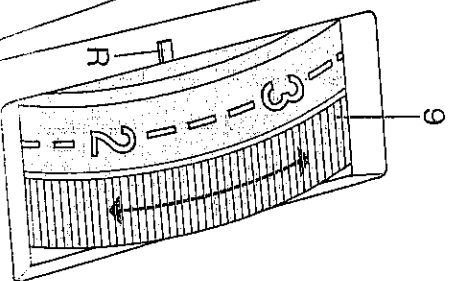
Coupe-fil P: Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Draadafnijder P: De draadjes in het gleufje leggen en naar beneden trekken.



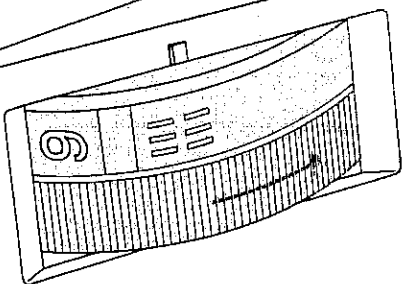


P



9

Q



Stichlängen einstellen
Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 9 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung R gedreht.
Die Abbildung Q unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der Stretchstiche.

Regulating the stitch length

The numbers on stitch length control 9 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark R.
Fig. Q (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing the stretch stitches.

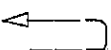
Réglage de la longueur du point

Les chiffres sur le disque 9 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère R.
L'illustration Q (en bas) montre le réglage du réglage-point pour la couture des points élastiques.

Steeklengte instellen:

De cijfers op steeklengtwiel 9 geven de steeklengte in mm aan. Het instelbereik gaat van 0 tot 6 mm. De gewenste steeklengte wordt naast instelmarkering R gedraaid.

Op afb. Q ziet u de stand van steeklengtwiel voor het naaien van stretchsteken.

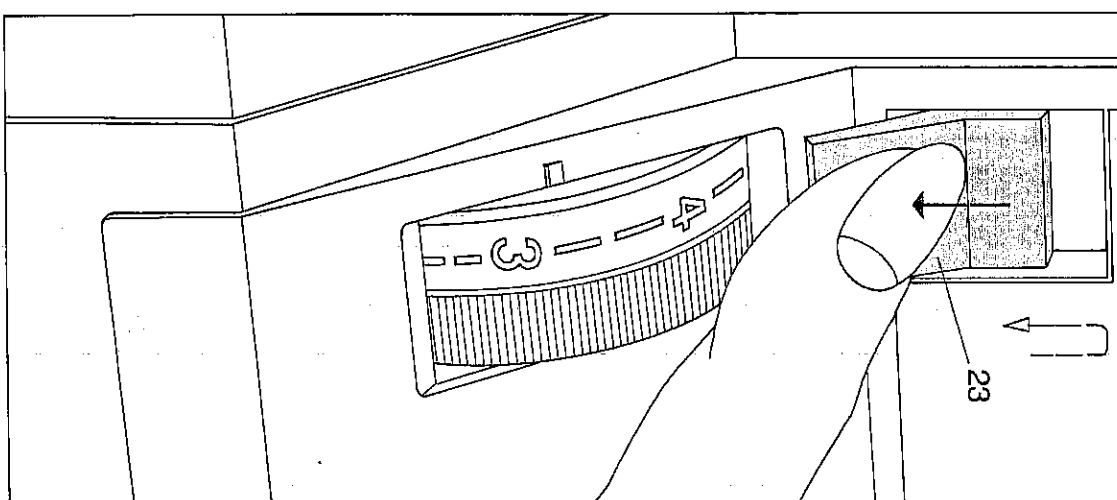


23

Rückwärtsnähen
Die Taste 23 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.
Reverse sewing
Press button 23. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Couture en marche arrière
Abaisser la touche 23. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

Achteruit stikken of afhechten
Toets 23 naar beneden drukken: de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achteruit stikken.



Sicherheitshinweise
für Haushaltsnäähmaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstille bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximale zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker eingestellt werden.

Mesures de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et particulièrement surveiller le travail.
- b) Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

Notes on safety

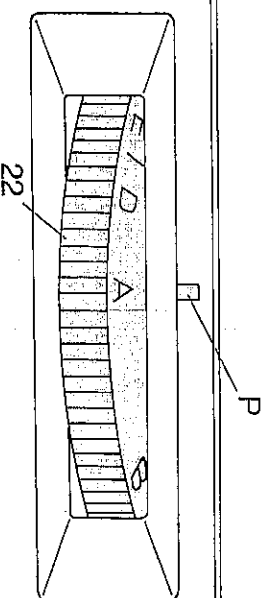
- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone, but an authorized agent.

Veiligheidsvoorschrift

- voor huishoudnaaimachines volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28
- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neer gaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
 - b) Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken bij het verwisselen van mechanische delen of accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen
 - c) Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
 - d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.

Stichmuster-Einstellrad

Jedem Stichmuster ist ein Buchstabe zugeordnet. Das Stichmuster aus der Tabelle 17 auswählen. Mit dem Einstellrad 22 den entsprechenden Buchstaben unter die Einstellmarkierung P drehen. Zum Nähen der Strichstiche den Stichhängen-Einsteller bis zum Anschlag auf das Symbol III stellen. Stichmuster-tabelle mit Erläuterungen siehe Seite 18/19.



Stitch pattern control

Each stitch pattern is identified by a letter. Select the desired stitch pattern from Chart 17. Turn dial 22 until the corresponding letter is positioned below mark P. For sewing stretch-stitch patterns move the stitch length control onto the symbol III as far as it will go. For the various stitch patterns with explanations see pages 18/19.

Disque sélecteur de motif

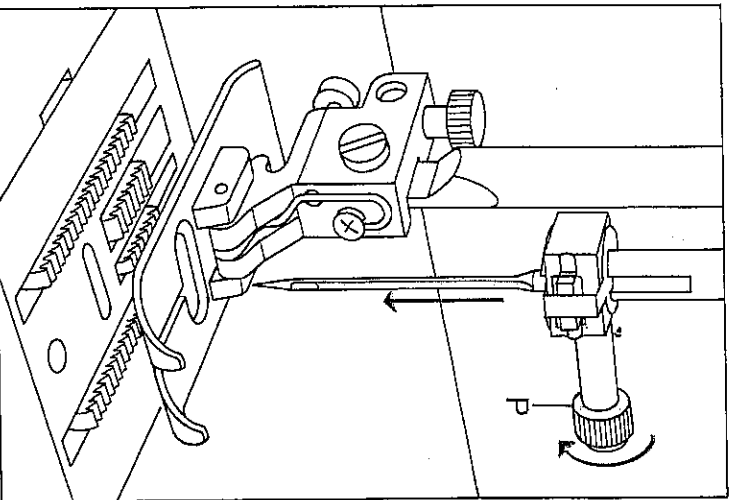
Chaque motif correspond à une lettre-code. Déterminer le motif à l'aide du tableau 17. Tourner le disque 22 jusqu'à ce que la lettre-code du motif désiré se trouve sous le repère P. Pour coudre les points élastiques, pousser le levier du réglage-point en longueur jusqu'à la butée, sur le symbole III. Le tableau des motifs est reproduit pages 18/19.

Steken-instelwiel

De steekmotieven worden op het instelwiel 22 aangeduid met verschillende letters die corresponderen met de letters onder de stekken op steekentabel 17. De letter van de gekozen steek met instelwiel 22 onder markering P draaien. Voor het instellen van stretchsteken het steeklengtwiel tot het stuitpunt van symbool III draaien. Steekentabel met toelichting op blz. 18/19.

| Symbol Symbol Symbol | Buchst. Letter Letterko. | Stichmuster-Tabelle | | Stitch pattern table | |
|----------------------------|--------------------------------|--|------------------|----------------------|--|
| | | Stich | Knopflochsymbole | Stich | Buttonhole symbols |
| | D | Geradstich Stichlage rechts | Knopflochsymbole | Stich | Straight stitch, right needle position |
| | E | Geradstich Stichlage Mitte | | | Straight stitch, centre needle position |
| | F | Zickzack | | | Zigzag |
| | G | genähter Zickzack | | | Sewn zigzag |
| | H | Festonstich | | | Scalloping stitch |
| | I | Elastischer Blindstich breit | | | Elastic blindstitch, wide |
| | K | Elastischer Blindstich schmal | | | Elastic blindstitch, narrow |
| | L | Muschelkantenstich breit | | | Shell-edge stitch, wide |
| | M | Muschelkantenstich schmal | | | Shell-edge stitch, narrow |
| | N | Universalsstich breit | | | Universal stitch, wide |
| | O | Universalsstich schmal | | | Universal stitch, narrow |
| | A | Dreifacher Zickzack schmal | | | Triple zigzag stitch, narrow |
| | D | Dreifacher Geradstich rechte Stichlage | | | Triple straight stitch, right needle position |
| | E | Dreifacher Geradstich Stichlage Mitte | | | Triple straight stitch, centre needle position |
| | F | Dreifacher Zickzack Breite einstellbar | | | Triple zigzag stitch width adjustable |
| | G | Wabenstich | | | Honeycomb stitch |
| | H | Elastischer Kantenstich | | | Elastic edge stitch |
| | I | Dekorstich | | | Ornamental stitch |
| | K | Dekorstich | | | Ornamental stitch |
| | L | Stretch-Overlockstich Frottéstich breit | | | Elastic overlock terry-cloth stitch, wide |
| | M | Stretch-Overlockstich Frottéstich schmal | | | Elastic overlock terry-cloth stitch, narrow |
| | N | Doppel-Overlock breit | | | Double overlock stitch, wide |
| | O | Doppel-Overlock schmal | | | Double overlock stitch, narrow |

| Tableau des motifs | | Stekentabel | Stichlänge Stitch length Longueur du point Steecklengte |
|--|-------|--|--|
| Point | Point | Steeck | |
| symbole boutonnière | | Knoppsgatensymbol | |
| point droit; déport à droite | | Rechte steek, naalstand rechts | 0,5-6 |
| point droit; déport au milieu | | Rechte steek, naalstand midden | 0,5-6 |
| point zigzag | | Zigzag | 0,5-6 |
| point zigzag piqué | | Gestikte zigzag | 0,5-4 |
| point d'anse | | Festonsteek | 1-5 |
| point invisible élastique large | | Rekbare blindsteek, breed | 1-4 |
| point invisible élastique étroit | | Rekbare blindsteek, smal | 1-4 |
| point cocotte large | | Schulpsteek breed | 1-4 |
| point cocotte étroit | | Schulpsteek smal | 1-4 |
| point grec large | | Universale steek, breed | 1-4 |
| point grec étroit | | Universale steek, smal | 1-4 |
| triple point zigzag étroit | | Drie-dubbele-zigzag smal | |
| triple couture point droit | | Drie-dubbele-rechte steek naalstand rechts | |
| déport du point droit | | Drie-dubbele-rechte steek naalstand midden | |
| triple couture point droit déport du point milieu | | Drie-dubbele-zigzagsteek, instelbare breedte | |
| triple point zigzag largeur variable | | Wafersteek | |
| point nid d'abeille | | | |
| point de surfilage élastique | | Elastische schulpsteek | |
| point de Florence | | Dekorative steek | |
| point de Florence | | Dekorative steek | |
| point de Florence | | Dekorative steek | |
| point overlock élastique large (sur tissu éponge) | | Stretch-overlocksteek, breed badstof steek | |
| point overlock élastique étroit (sur tissu éponge) | | Stretch-overlocksteek, smal badstof steek | |
| double point overlock large | | Gesloten overlock, breed | |
| double point overlock étroit | | Gesloten overlock, smal | |

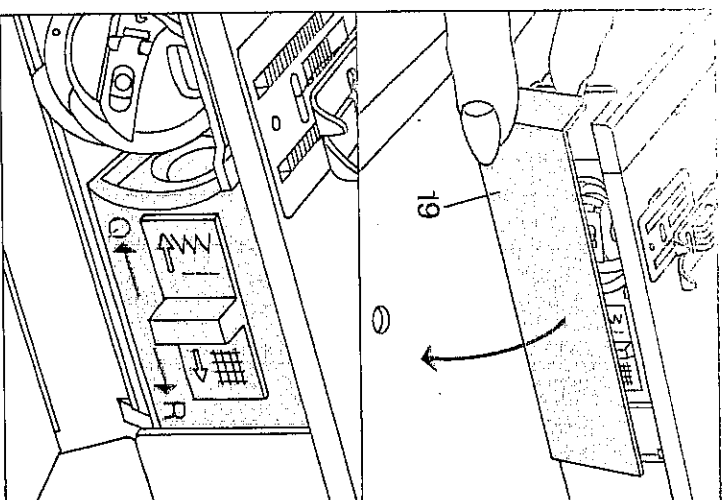


Nadel auswechseln
(System 130/705 H): ● **Hauptschalter 8 ausschalten.** Schraube P lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Changing the needle
(System 130/705 H): ● **Switch off master switch 8.** Loosen screw P. Take out the needle. Push the needle (with its flat side facing rear) up as far as it will go. Tighten the screw.

Remplacement de l'aiguille
(système 130/705 H): ● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.** Desserrer la vis P et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Naald wisselen: ● **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.** Schroef P losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef P vastdraaien.

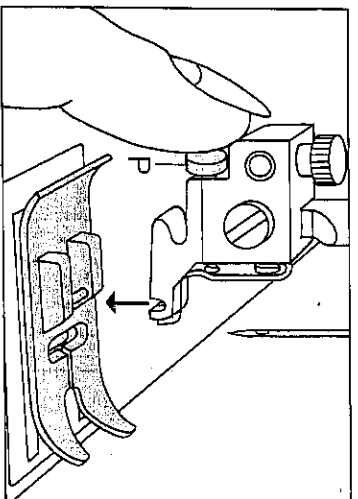


Transporteur versenken
Klappe 19 öffnen.
Versenkschieber nach R schieben = versenkt, nach Q schieben = zum Nähen.

Lowering the feed dog
Open free arm cover 19. Push the feed-lowering control toward R (feed dog lowered) or toward Q (sewing position).

Abaissement de la griffe
Ouvrir le cache 19 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens R = griffe escamotée; le déplacer vers Q pour la couture.

Stofftransport uitschakelen:
Klep 19 openen. Grendel in richting R schuiven = uitgeschakeld. Richting Q schuiven = weer in werking.



Nähfuß auswechseln
● **Hauptschalter 8 ausschalten.** Roten Knopf P drücken. Der Fuß rastet aus.

Changing the sewing foot
● **Switch off master switch 8.** To release the sewing foot, push the red button P.

Changement de la semelle du pied
● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.** Enfoncer le bouton rouge P; la semelle est libérée.

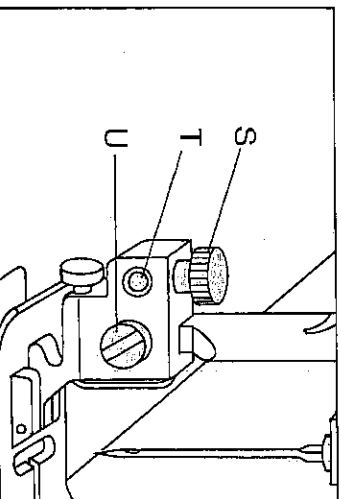
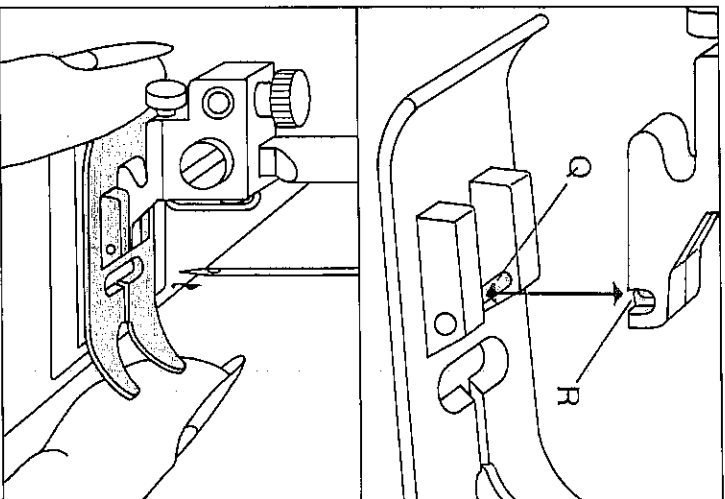
Naaivoet wisselen: ● **De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 8.** Druk op rode knop P. De naaivoet is los.

Nähfuß anbringen
Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg Q in die Nuten R einrastet.

Attaching the sewing foot
Lower the presser bar lifter and at the same time reposition the sewing foot so that pin Q fits in slot R.

Mise en place de la semelle
Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier Q s'emboîte dans les rainures R.

Naaivoet inklemmen: Stoffaandrucker langzaam laten zakken. Het voetje zo onder klem R leggen dat asje Q precies in klem R klikt.

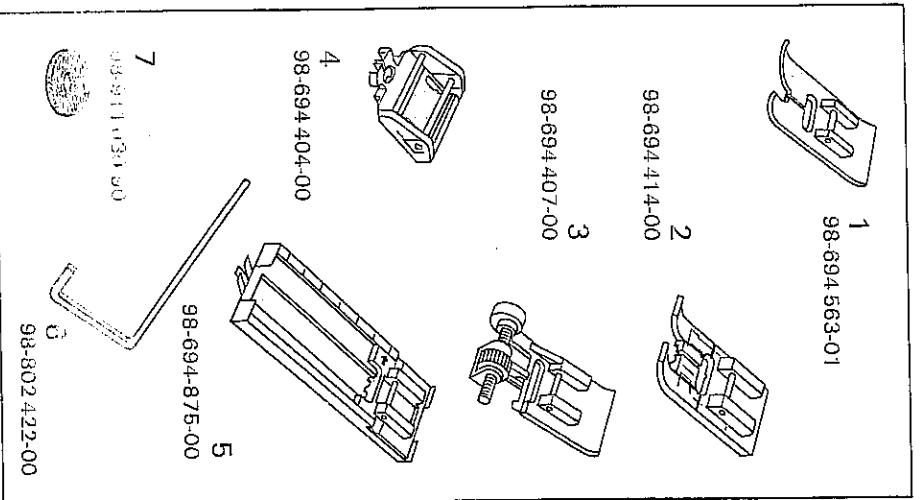


S und T sind zur Befestigung des Lineals. U ist die Nähfußhalterschraube.

Hole T and screw S are used for attaching an edge guide, while screw U is the sewing foot holder screw.

S et T servent à fixer l'étrier guide-bord. La vis U fixe le support de semelle.

Lineaalklem: Lineaal in gat T steken en met schroef S vastzetten. U is de naai-voethouder schroef.

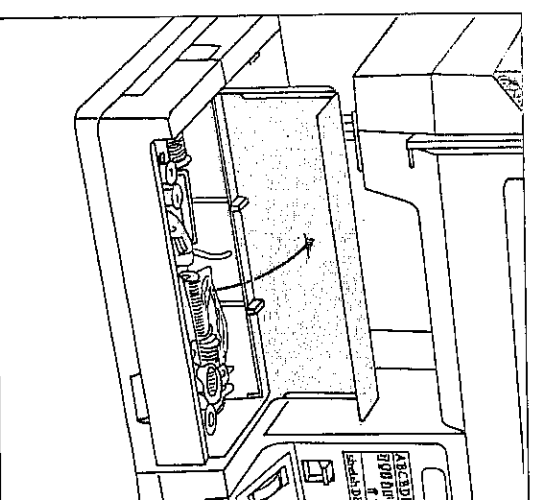


- Nähfüße (Normalzubehör)**
- 1 Normalnähfuß
 - 2 Klarsichtfuß
 - 3 Blindstichfuß
 - 4 Reißverschlussfuß
 - 5 Knopflochfuß
 - 6 Lineal
 - 7 Filzscheibe

- Sewing feet (standard accessories)**
- 1 Plain sewing foot
 - 2 Clear-view foot
 - 3 Blindstitch foot
 - 4 Zipper foot
 - 5 Buttonhole foot
 - 6 Edge guide
 - 7 Felt washer

- Pieds presseurs (accessoires standard)**
- 1 Semelle normale
 - 2 Semelle transparente
 - 3 Semelle à point invisible
 - 4 Semelle pour poser la fermeture à glissière
 - 5 Semelle à boutonnières
 - 6 Guide-bord
 - 7 Rondelle de feutre

- Naaivoeten (standaard accessoires)**
- 1 Normaal naivoetje
 - 2 Borduurvoet
 - 3 Blindzoomvoet
 - 4 Treksluitingvoet
 - 5 Knoopsगतenvoet
 - 6 Lineaal
 - 7 Vilttring

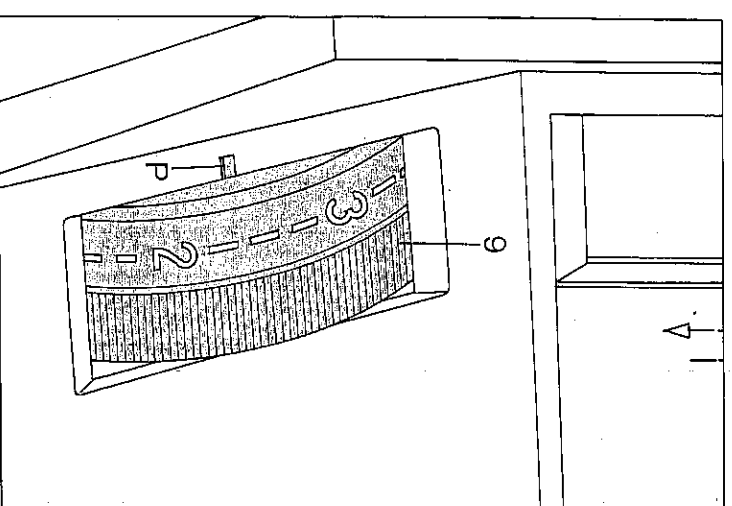


Zubehörfach
Den Deckel der Verwandlungsnähfläche 10 öffnen. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

Accessory box
Open the cover of detachable work support 10. Under this lid there is room for your sewing accessories.

Boîte de rangement
Ouvrir le couvercle 10. Cette boîte offre assez de place pour ranger les accessoires.

Accessoiresbakje:
De deksel van de werkbox 10 openen. Daaronder is plaats voor accessoires.

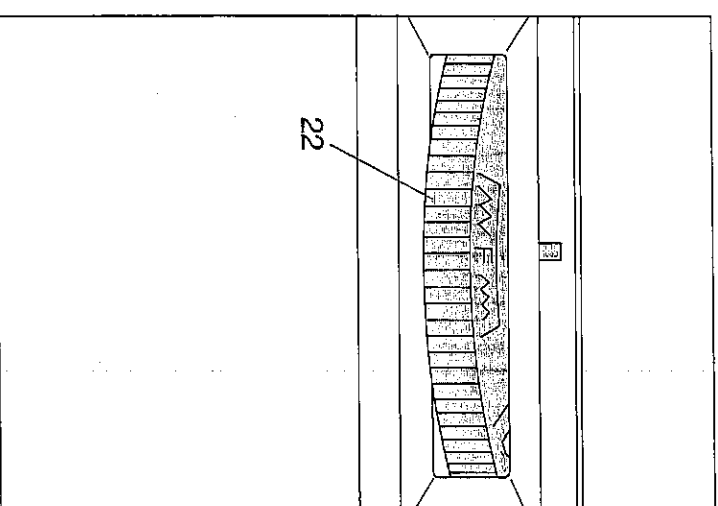


Geradstichnähren
Stichmuster-Einstellrad 22 auf E oder D stellen.
Die gewünschte Stichlänge auf dem Stichlängen-Einsteller 9 an die Einstellmarkierung P drehen.

Sewing straight stitches
Set stitch pattern thumb wheel 22 at E or D.
Align the required stitch length on stitch length control 9 with setting mark P.

Couture au point droit
Régler le sélecteur de points 22 sur E ou bien D.
Ensuite, régler la longueur du point désirée au réglé-point 9, face au repère P.

Rechte steek stikken:
Steken-instelwiel 22 op E of D instellen.
De gewenste steeklengte met steeklengtelwiel 9 op markering P draaien.

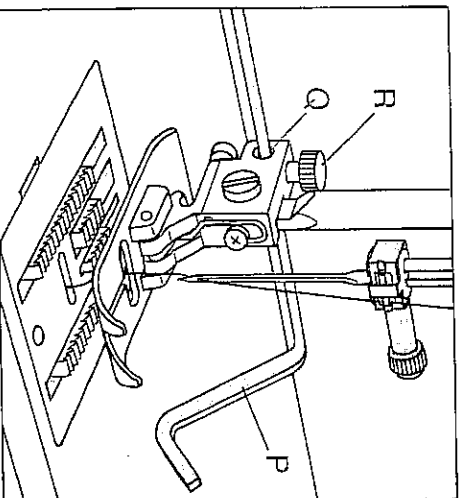


Zickzacknähren
Das Stichmuster-Einstellrad 22 auf F stellen. Der Bereich F ist in Abschnitte eingeteilt für die verschiedenen Zickzackbreiten.
Stichlänge nach Wunsch einstellen.

Zigzag sewing
Set stitch pattern thumb wheel 22 at F. Section F is divided into segments, each representing a certain zigzag width.
Set stitch length as required.

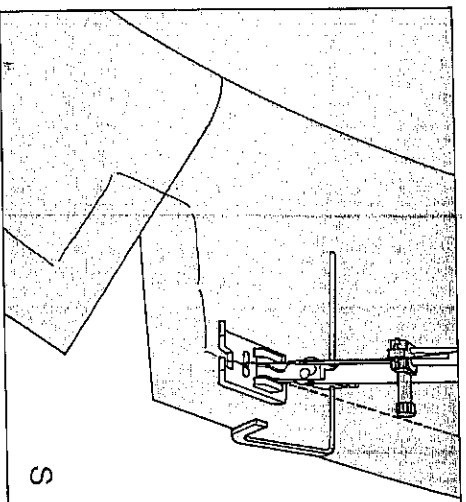
Couture au point zigzag
Régler le sélecteur de points 22 sur F. La plage F comprend des crans pour différentes largeurs du point zigzag.
Régler la longueur du point souhaitée.

Zigzagsteek instellen:
Het steken-instelwiel 22 op F draaien.
Zone F is ingedeeld in verschillende zigzagbreedtes. De steeklengte naar wens instellen.



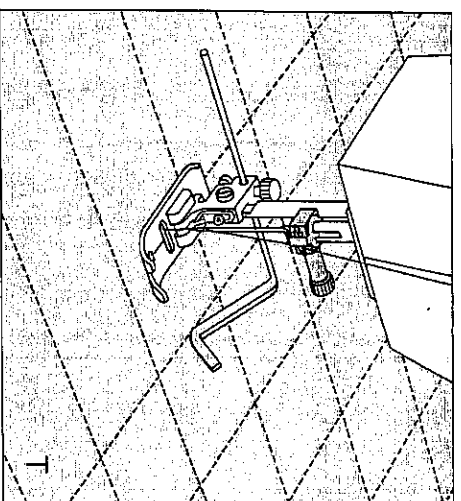
Abstepparbeiten
 Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsicht-
 fuß und Führungslineal
 Stich: E
 Das Führungslineal P kann bei fast allen
 Nähfüßen zum Einsatz kommen.

Befestigung des Lineals
 Lineal P durch die Bohrung Q schieben
 und mit der Schraube R festdrehen. Je
 nach Verwendungszweck läßt sich das
 Lineal auf den gewünschten Abstand
 einstellen. Parallel verlaufende Stepp-
 linien oder Abstepparbeiten an Karten
 läßt man einfacher mit dem Führungsl-
 fuß machen. Dabei läßt die Stoffkante
 (Abb. S), oder bei parallel verlaufenden
 Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie
 ein Führungslineal entlang (Abb. T). Der
 Nähverlauf wird immer ordentlich und
 korrekt aussehen.



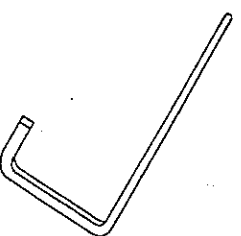
Topstitching
 Sewing foot: Plain sewing foot or
 clear-view foot and edge
 guide
 Stich: E
 Edge guide P can be used with nearly
 all sewing feet.

Fitting the edge guide
 Push edge guide P through hole Q and
 secure it in position with screw R. The
 guide can be adjusted to the desired
 stitching margin for various applica-
 tions. With the edge guide attached, it
 is easy to sew parallel lines of stitches
 or to stitch parallel to the edge. The
 guide either follows an edge (Fig. S) or
 when making parallel lines of stitches
 runs along the preceding line of stitches
 (Fig. T), so the seam looks neat and
 accurate.



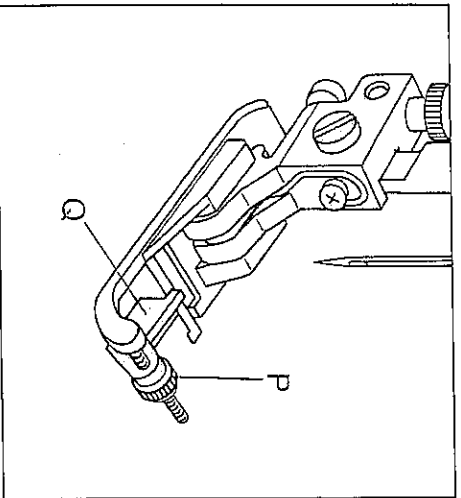
Surpiquage
 Pied presseur: pied presseur normal ou
 pied à semelle en plexi-
 glas et guide-droit
 Point: E
 Le guide-droit P convient à presque tous
 les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit
 Glisser le guide P par le trou Q et serrer
 la vis R. Suivant l'application, régler le
 guide sur l'écartement désiré. Le guide-
 droit facilite considérablement les surpi-
 qués parallèles et le surpiquage des
 bords. Ce faisant, le bord du tissu
 (fig. S) ou bien la pique précédente suit
 le guide-droit (fig. T). La couture sera
 toujours nette et régulière.



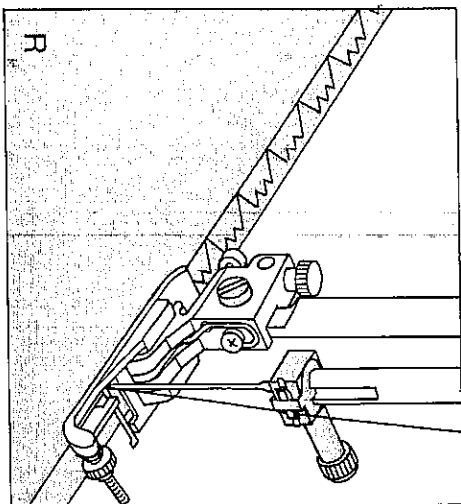
Watteren
 Naaivoetje: Normale-naaivoet of
 borduurvoet en lineaal.
 Steek: E
 De lineaal P kan bij nagenoeg alle naai-
 voetjes worden gebruikt.

Bevestigen van de lineaal
 De lineaal P door gaaije Q schuiven en
 met schroef R vastdraaien. De lineaal
 kan op iedere gewenste breedte
 afgesteld worden.
 Parallel lopende stiksels of sierstiksels
 langs kragen, zomen e.d. kan men
 moeiteloos maken met behulp van de
 lineaal.
 Tijdens het doorstikken van kragen,
 zomen e.d. loopt de lineaal op de
 gewenste afstand-langs de stofkant.
 afb S.
 Bij watterwerk loopt de lineaal steeds
 over het voorgaande stiksels, afb. T. Op
 deze manier komen de stiksels korrekt
 in de stof te liggen.



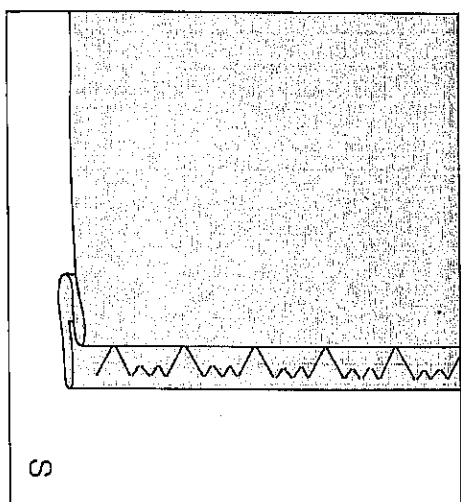
Elastischer Blindstich
 Nähfuß: Blindstichfuß
 Spannung: Oberfaden etwas leichter
 Faden: Nähfaden
 Stich: I oder K
 Stichlänge: 3-4
 Nadel: Stärke 70 oder 80

So wird der Einstich der Nadel reguliert
 Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag Q des Blindstichfußes entlang.
 Mit der Stellschraube P den Anschlag Q soweit nach links drehen, daß die Nadel kein linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfäßt (Abb. R u. S).
 Läßien Sie zunächst eine Probenarbeit auf einem Stoffrest.



Elastic blindstich
 Sewing foot: Blindstitch foot
 Tension: Needle thread tension a little slack.
 Thread: Plain sewing thread
 Stitch: I or K
 Stitch length: 3-4
 Needle: Size 70 or 80

Regulating the needle penetration
 Place the prepared hem under the blindstitch foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide Q of the blindstitch sewing foot.
 Turn screw P to adjust edge guide Q so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. R and S).
 First make a sewing test on a piece of waste material.

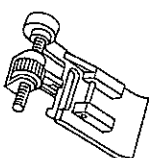


Point invisible élastique
 Pied presseur: Pied à points invisibles
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu
 Fil: Fil à coudre
 Point: I ou K
 Longueur de point: 3 à 4
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jetée du point
 Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée Q du pied à points invisibles.
 A l'aide de la vis de réglage P, déplacer la butée Q vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. R et S).
 Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.

Elastische blindzoom:
 Naalvoet: blindzoomvoet
 Spannung: bovenspanning iets losser
 Garen: normaal naatgaren
 Steek: I of K
 Steeklengte: 3-4
 Naald: dikte 70 of 80

Zo wordt de insteek van de naald geregeld
 De ingeregen zoom, volgens voorbeeld S onder de blindzoomvoet leggen. De vouw in de bovenstof moet daarbij langs geleidingsplaatje Q van de voet liggen. Met stelschroef P plaatje Q zover naar links draaien, dat de naald bij de brede zigzagsteek, links, precies een draad in de vouw van de bovenstof steekt. (afb. R en S).
 Maak eerst een proefnaad op een restje stof!



Safety rules
valid for United Kingdom only

The wires in this mains lead are coloured according to the following code:

Blue: Neutral

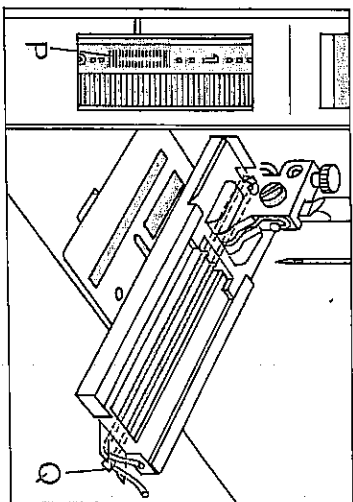
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

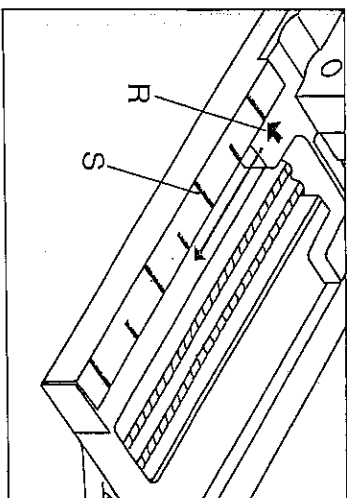
Please note

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.



Knopfloch einstellen

Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen. Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich P einstellen. Einlaufaden wie folgt im Nähfuß einlegen: Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke Q ein-klemmen. Beim Nähen läuft der Pfeil R an der Skala S entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden. Zum Knopflochnähen feines Nähgarn verwenden. Nadel: Stärke 70 bis 80.



Buttonhole setting

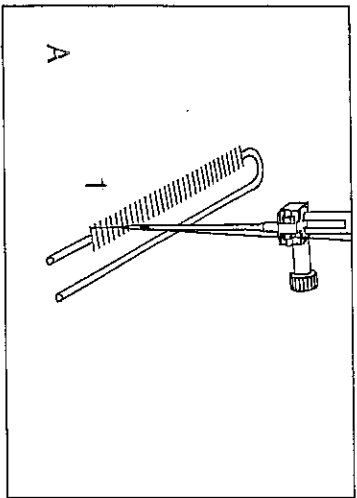
Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range P. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration. Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab Q at the front. During sewing, arrow R runs along scale S. This is how the buttonhole length is determined. For sewing buttonholes use light sewing thread. Needle sizes: 70-80.

Réglage de la boutonnière

Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnières P. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pince-fil Q. Pendant la couture, la flèche R coulisse le long de l'échelle graduée S. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin. Aiguille: grosseur 70 à 80.

Knoopsgat instellen:

Boven draadspanning in de knoopsgatenzone 3 draaien. Knoopsgatenvoet aanzetten. Steekdichtheid in knoopsgatenzone P instellen. De vuldraad als volgt aanbrengen: Draad over het achterste nokje leggen, strak aantrekken en in het voorste nokje Q vastklemmen. Bij het naaien loop pijl R langs schaal S. Hierdoor kan de lengte van het knoopsgat geregeld worden. Voor knoopsgaten dun naaigaren gebruiken. Naald: dikte 70-80



Knopflochnähen
Stichmuster auf A stellen. Schiene bis kurz vor den Anschlag nach vorne ziehen.

1. Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.

2. Stichmuster 22 auf B stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.

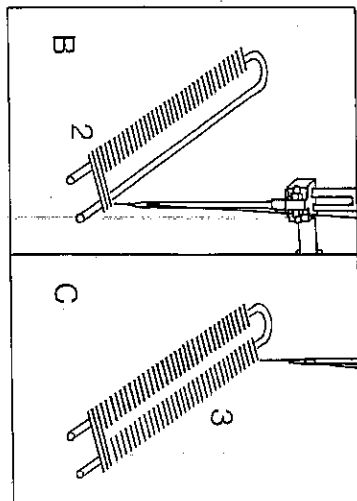
3. Stichmuster 22 auf C stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.

4. Stichmuster 22 auf B stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
Stichmuster 22 auf D stellen und schiefe Vornähe nähen.

5. Den Stoff herausnehmen, Einlauf-faden anziehen und abschneiden.

6. Knopfloch mit Pfeiltrenner aufschneiden.

Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflocher ein Probeknopfloch zu nähen.



Sewing buttonholes
Set stitch pattern thumb wheel at A. Pull the bottom of the buttonhole foot forward nearly to the end of its movement.

1. Sew first buttonhole seam in the length required.

2. Set stitch pattern thumb wheel 22 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.

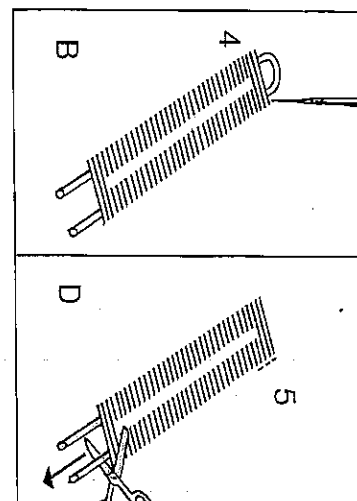
3. Set stitch pattern thumb wheel 22 at C and sew the second buttonhole seam as long as the first. Raise the needle.

4. Set stitch pattern thumb wheel 22 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
Set stitch pattern thumb wheel 22 at D and sew a few securing stitches.

5. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.

6. Cut open buttonhole with the slitting knife

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.



Exécution de boutonnières
Régler le sélecteur de motifs sur A. Tirer la semelle mobile vers l'avant jusque peu avant la butée.

1. Exécuter la première lèvre à la longueur désirée.

2. Régler le sélecteur de motifs 22 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.

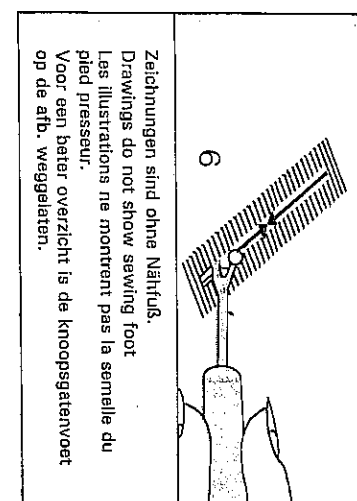
3. Régler le sélecteur de motifs 22 sur C et coudre la deuxième lèvre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.

4. Régler le sélecteur de motifs 22 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
Régler le sélecteur de motifs 22 sur D et coudre quelques points de nouage.

5. Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.

6. Ouvrir la boutonnière au Découpe-Vit.

Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai avant de commencer à coudre les boutonnières.



Zeichnungen sind ohne Nähtul.
Drawings do not show sewing foot
Les illustrations ne montrent pas la semelle du pied presseur.
Voor een beter overzicht is de knoopsgatenvoet op de afb. weggelaten.

Knoopsgaten maken:
Steken-instelwiel op A draaien. De siede van de voet eerst geheel naar u toe schuiven.

1 het eerste rijtje tot de gewenste lengte naaien. Naald omhoog brengen.

2 Instelwiel 22 op B instellen en 4-6 trenssteken maken. Naald omhoog brengen.

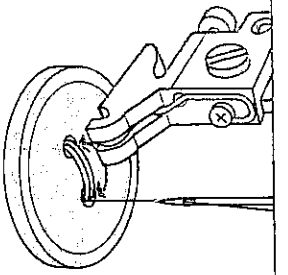
3 Instelwiel 22 op C draaien en het tweede rijtje net zolang naaien als het eerste. Naald omhoog brengen.

4 Instelwiel 22 op B draaien. 4-6 trenssteken maken. Naald omhoog brengen.
Instelwiel 22 op D draaien en enige afheeststeken maken.

5 Het werkstuk wegnemen. Vuldraad aantrekken en afknippen.

6 Het knoopsgat met het tornmesje opensnijden.

Maak eerst een knoopsgaatje op een proeflapje om de steekrichtheid te bepalen.



1

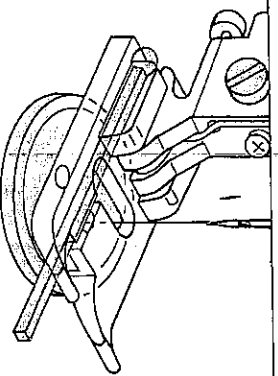
Knoop aanhaken
Nähfuß: ohne Nähfuß oder mit Klarsichtfuß

Stich: D
Transporteur: versenken
Faden: feines Nähgarn

Knoop op die zuvor markierte Stelle leggen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in die rechte Knopbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Stichmuster 22 auf F stellen. Nun die Zickzackbreite so wählen, daß die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die linke Bohrung sticht. 6-8 Überstiche Nähen. Stichmuster 22 auf D stellen und einige Vernähstiche nähen (1).

Knoop op steelte voor grote knopen in acht nemen.

Handel in rechte Bahnung stechen lassen. Ein Stiefhölz auf die Knopfrille legen. Nähfuß senken (2). Einige Überstiche nähen und ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- und Unterfaden durchfäden (3). Stiel umwickeln (4) und Fäden verknöten.



2

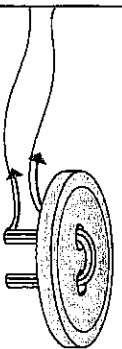
Sewing on buttons
Sewing foot: Without sewing foot or with clear-view foot

Stich: D
Feed dog: Lowered
Thread: Fine sewing thread

Place the button in the location marked beforehand and push it under the sewing foot holder. Lower the sewing foot holder. Lower the needle into the right hole of the button. Raise the needle. Set stitch pattern thumb wheel 22 at F. Now select a zigzag width that allows the needle to enter the left hole of the button when the hand wheel is turned. Sew six to eight zigzag stitches. Set stitch pattern thumb wheel at D and sew a number of securing stitches (1).

Sewing on buttons with stems (for large buttons in heavy materials).

Lower the needle into the right hole. Place a match on the middle of the button. Lower the sewing foot (2). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of about 6 inches. Pull the needle- and bobbin threads to the fabric face side (3). Wrap the stem (4) and tie off the threads.



3

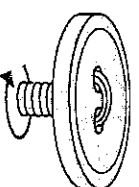
Pose de boutons
Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle transparente

Point: D
Griffe: escamotée
Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Régler le sélecteur de motifs 22 sur F. Choisir la largeur du point zigzag de façon que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou gauche. Coudre 6 à 8 points zigzag. Régler le sélecteur de motifs sur D et coudre quelques points (1).

Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds. Faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (2) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (3) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (4). Nouer les fils.



4

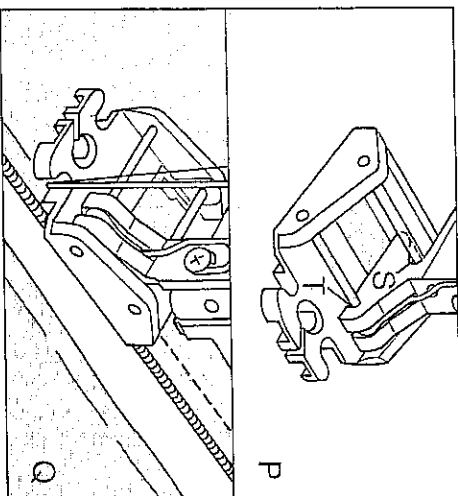
Knopen aanzetten
Naavoet: Borduurvoet, of naavoethouder zonder voet

Steek: D
Transporteur: uitschakelen
Garen: dun naalgaren

Breng merktekentjes aan op het werkstuk. Leg de knoop op de juiste plaats. Nu voorzichtig, knoop met stof onder de voethouder leggen. Naalvoethouder omlaag. De naald in het rechter gaatje van de knoop laten steken, een steek naaien; naald omhoog; instelwiel 22 op F instellen en de juiste zigzagbreedte kiezen, zodat de naald in het linker gaatje van de knoop steekt. Dit voorzichtig proberen door het handwiel naar u toe te draaien. Dan 6-8 zigzagsteken naaien, het instelwiel 22 op D instellen en enige afhechstekken naaien (1).

Knoop op steeltje

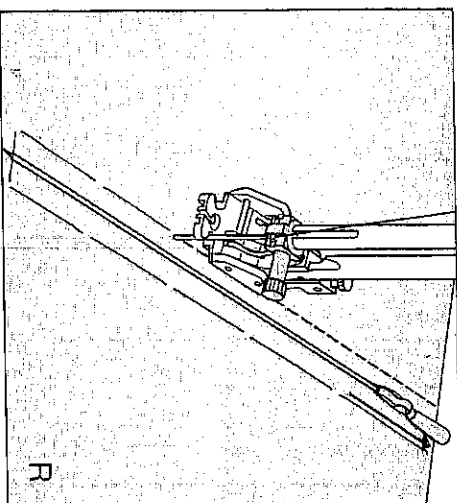
Grote knopen op dikke stoffen kunnen op een steeltje worden aangezet. De naald in het rechergaatje van de knoop plaatsen. Een lucifer in het midden op de knoop leggen. Naalvoethouder laten zakken (2). Enige zigzagsteken stikken, de stof onder de voet houder weghalen en de draadjes op ca. 15 cm afknippen. Boven- en onderdraad doorsteken (3); om het steeltje wikkel en verknopen (4).



Reißverschlussschluß einnähen
 Nähfuß: Reißverschlusfuß
 Stichlänge: 2-3
 Stich: E
 Faden: Nähgarn

So wird der Reißverschlusfuß eingearbeitet
 Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nutze S einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg T einrastet. Der Fuß kann in die Position nach rechts (Abb. P) links oder Mitte geschoben werden.

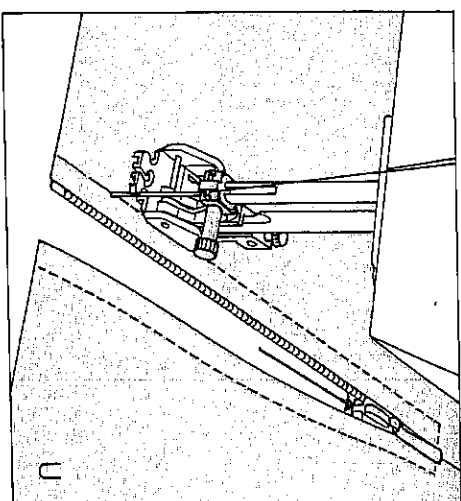
Brütsching verdeckt eingenähter Reißverschlus
 Reißverschlus einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Gedrehten Reißverschlus so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungsgteg entlang laufen (Abb. Q). Reißverschlus bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschlus schließen (Abb. R). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlusende weiternähen und die Quernaht steppen. Die zweite Reißverschlusseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nähende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschlus öffnen (Abb. U). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.



Sewing in zippers
 Sewing foot: Zipper foot
 Stich length: 2 to 3
 Stitch: E
 Thread: Sewing thread

Engaging the zipper foot
 Insert the foot with the back pin in back groove S and push the shoe of the foot upwards, until front pin T snaps in. The zipper foot can be pushed to the following positions: left (Fig. P), right, or centre.

Completely concealed zip closure
 Baste in zip by hand first. Push the zipper foot to the left as far as it will go. Place the open zip under the foot so that its teeth run along the right guiding edge on the sole of the foot (Fig. Q). Sew about half the length of the zip at the required width. Leave the needle down in the material, raise the zipper foot and close the zip (Fig. R). Lower the zipper foot again, continue the seam and then sew across the end. Sew the other side of the zip at the same margin. Shortly before the end of the seam leave the needle down in the material, raise the zipper foot and open the zip (Fig. U). Lower the zipper foot again and sew to the end.

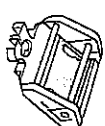


Insertion de fermetures à glissière
 Pied presseur: Pied à fermeture à glissière
 Longueur de point: 2 à 3
 Point: E
 Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière
 Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière S et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant T s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite (fig. P), à gauche ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte
 Bâtit tout d'abord la fermeture à glissière.

Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. Q). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. R). Rabattre le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. U). Rabattre le pied presseur et terminer la couture.

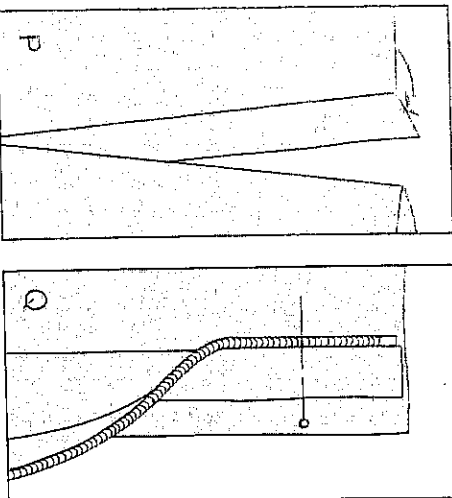


Treksluiting inzetten
 Naalvoet: ritsvoet
 Steeklengte: 2-3
 Steek: E
 Garen: normaal garen

Zo wordt de ritsvoet aangezet
 Het achterasje van de ritsvoet in uitholling S hangen en de zool naar boven drukken tot het voorste asje in uitholling T klikt. Deze voet kan voor ledere bewerking in de goede positie geschoven worden, naar links, rechts (afb. P) of het midden.

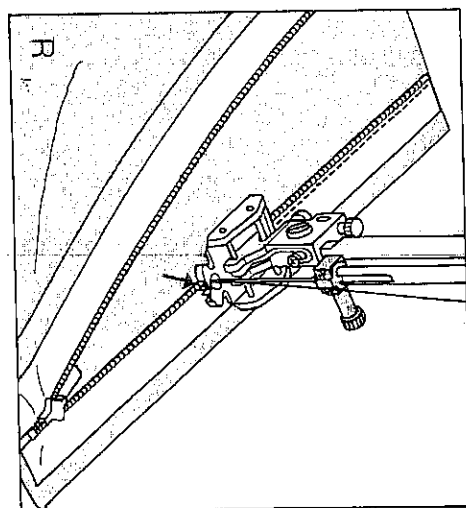
Treksluiting inzetten: onzichtbare sluiting
 De treksluiting inrijgen en open ritsen. De voet zover mogelijk naar links schuiven tot de naald boven de rechtse opening van de voet staat.

De treksluiting zo onder de voet leggen dat de tandjes in de rechter geleiding van de voet lopen (afb. Q). De sluiting tot de helft instikken; naald in de stof; naalvoet omhoog; de sluiting dichtrijzen (afb. R). Naalvoet omlaag; de sluiting tot het eindpunt instikken en het dwarsnaadje naaien. Het tweede stiksel op dezelfde afstand stikken. Op de helft van het stiksel de naald in de stof; voet omhoog; treksluiting open (afb. U); naalvoet omlaag; het stiksel afmaken.



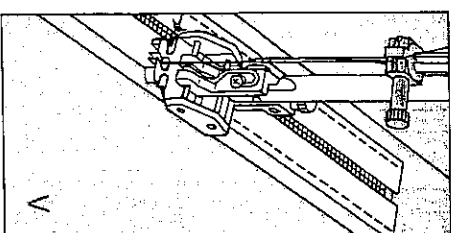
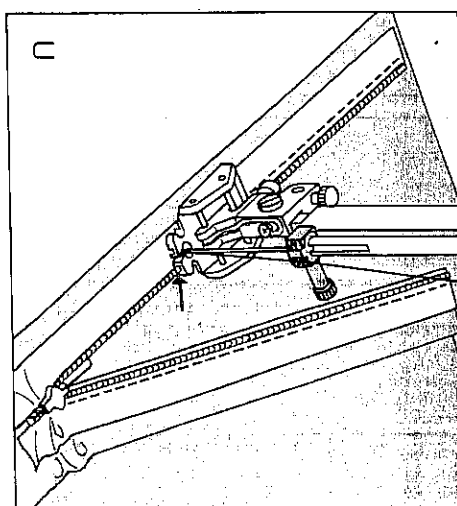
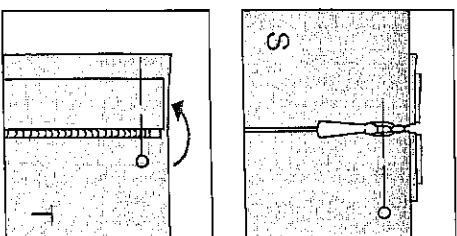
Nahtreißverschluss
 Maschinen-Einstellung siehe Seite 34.
 So wird der Reißverschluss vorbereitet und angelegt:

Die Schritzkanten bügeln. Linke Nahtbreite nach außen drehen (Abb. P). Linke geöffnete Reißverschlussseite, wie Abb. Q zeigt, auflegen. Die Reißverschlusszähne stehen etwas über die gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft in der Mitte schlaben, so daß die Nadel in die mittlere Einstichöffnung einsticht. Die Reißverschlusszähne laufen in der linken Führungsrille im Fuß ein (Abb. R). Zu Beginn der Naht die Zähne zum Einführen in die Führungsrille etwas aufrichten. Naht bis zum Ende nähen und vernähen. Reißverschluss schließen. Zweite Reißverschlussseite am Nahnfang feststecken (Abb. S) und Reißverschluss öffnen. Die rechte Nahtbreite mit dem Reißverschlussband nach außen drehen, zuvor die Stecknadel entfernen und, wie Abb. T zeigt, das Reißverschlussband auf der Naht feststecken. Die Reißverschlusszähne laufen nun in der rechten Führungsrille im Fuß ein (Abb. U). Reißverschluss fertig einnähen. Das Reißverschlussband Fußbreit auf die Naht streifen. Die Reißverschlusszähne laufen außen am Führungsstreif entlang (Abb. V).



Seam-like zipper closure
 For machine setting see page 34.
 How the zipper is prepared and inserted:

Press the edges of the placket. Fold out the left seam allowance (Fig. P). Place the left side of the open zip in position so that its teeth protrude a little beyond the pressed edge (Fig. Q). The seam is sewn along this edge. Move the zipper foot to the middle so that the needle stitches into the middle opening. The zip teeth run into the left guiding groove in the foot (Fig. R). At the beginning of the seam lift up the teeth a little to feed them into the guiding groove. Sew the seam to the end and secure it. Close zip. Pin other side of zip to material at beginning of seam (Fig. S). Open zip. Remove the pin, turn out the right seam allowance with the zip tape, and pin the latter to the fabric, as shown in Fig. T. The zip teeth now run into the right guiding groove in the foot (Fig. U). Finish sewing the zip. Now sew down the zip tape letting the zip teeth run along the guiding edge of the foot (Fig. V).

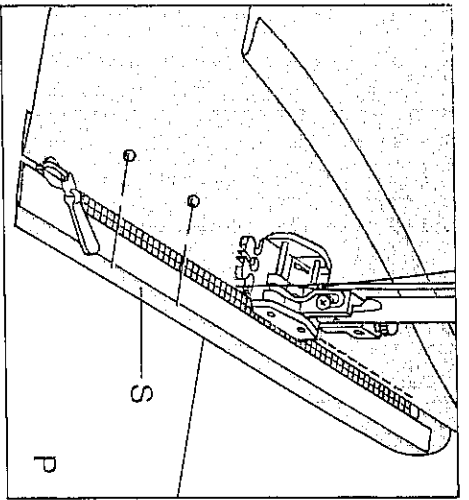


Fermeture à glissière invisible
 Réglage de la machine voir page 34.
 Voici comment il faudra procéder pour insérer la fermeture à glissière:

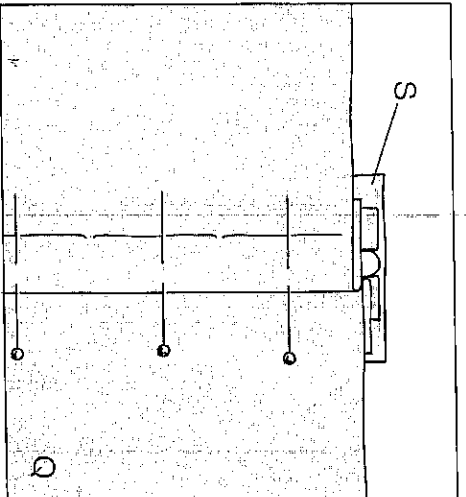
Repasser les bords de la fente. Replier le relaiage gauche du tissu vers l'extérieur (fig. P). Ouvrir la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, selon figure Q, les dents dépassant quelque peu le bord repassé. La piqure se trouve dans la cassure. Aligner le pied presseur au milieu de sorte que l'aiguille pique exactement dans le trou d'aiguille médian. Les dents de la fermeture s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. R). Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu. Terminer la couture et coudre quelques points de fixation. Fermer la fermeture. Épingler la deuxième partie de la fermeture au début de la couture (fig. S) et ouvrir la fermeture. Replier le relaiage droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord les épingles et comme le montre la figure T, épingler la bande de la fermeture sur le relaiage de couture. Les dents de la fermeture s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. U). Terminer l'insertion de la fermeture. Surpiquer la bande à une distance correspondant à la largeur du pied presseur. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. V).

Maadsluiting (tandjes zichtbaar)
 Machine instelling zie blz 34.
 De treksluiting en de stof als volgt gereedmaken. Strijk de naden scherp om. De linkervouw openvouwen (afb. P). Leg de linkerzijde van de sluiting nu zo op de strijkvouw (afb. Q) dat de tandjes er precies oversteken. De stekken worden precies in de vouw gestikt.

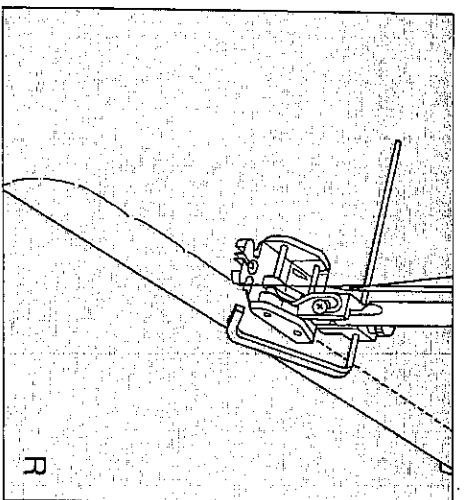
Schuif de voet in het midden, zodat de naad precies in het middelste steekgat komt. Dan liggen de tandjes van de sluiting ook precies onder de linker tunnel van de voet (afb. R). Aan het begin van de naad de tandjes iets omhoog houden. Dan de naad geheel doormaan en goed afhechten. Sluiting dichtritsen. De andere stofkant opleggen en spelden (afb. S). Sluiting openritsen. Stofkant weer openvouwen en opnieuw afspelden (afb. T). Tijdens het naaien lopen nu de tandjes van de sluiting door de rechter tunnel van het voetje (afb. U). De sluiting is nu ingezet. Nu de stof draaien en op voetbreedte (afb. V) het treksluitingband eenmaal vastnaaien.



Hosenreißverschluss (Damen)
 Maschinen-Einstellung siehe Seite 34.
 Den Reißverschlussfuß nach links bis zum Anschlag schieben.
 Die Schlitzkanten hügeln. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlüßzähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertreppleiste S anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlüßzähne laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. P). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stecken lassen, Nähfuß anheben, Reißverschlüß öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschlüß schließen.
 Überbleibenden Schlitzrand nach Hartverlauf zurückziehen. Linke Reißverschlüßseite einkleben (Abb. Q).

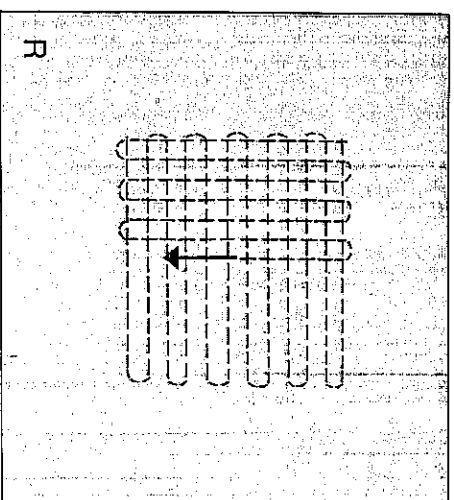
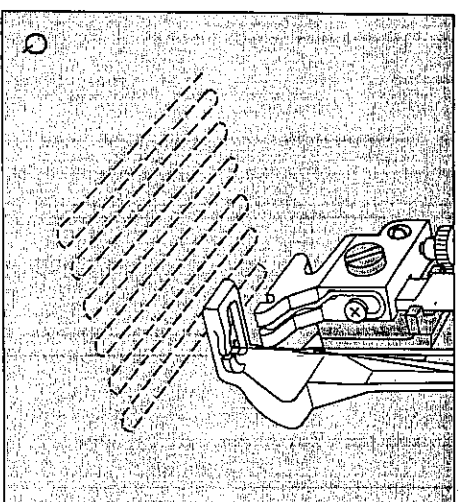
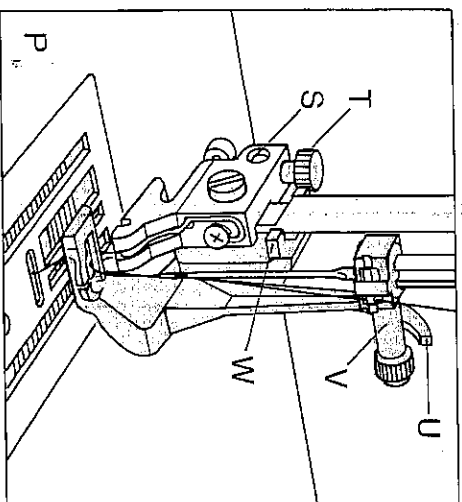
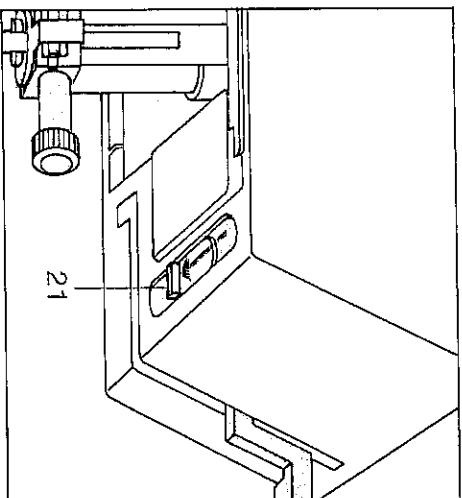


Zippers in ladies' slacks
 For machine setting see page 34.
 Move the zipper foot to the left as far as it will go. Press the edges of the placket.
 Baste the closed zip to the right edge of the placket on the reverse side of the fabric so that its teeth are still visible. Pin facing strip S to the underside and stitch it down at the same time as you sew the zip. The zip teeth run along the right guiding edge of the foot (Fig. P). Shortly before the end of the fabric, leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot, open the zip, lower the zipper foot again and finish sewing the seam. Close the zip. Pin the overlapping edge along the intended seam line. Baste left zip edge (Fig. Q).
 Open zip. Attach the edge guide and position it for the desired seam margin so that it moves along the edge of the fabric (Fig. R). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot and close the zip. Lower the zipper foot and finish sewing the seam. Secure the end of the zip seam with a bartack.



Fermeture à glissière pour pantalon dame
 Réglage de la machine voir page 34.
 Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée.
 Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles. Epingler la sous-patte S et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure P. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière.
 Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. Q).
 Couvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piquère de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. R). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabattisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.

Treksluiting in damespantalon
 Machine instellen zie blz 34.
 Verschuif de zool van de treksluitingvoet geheel naar links.
 De inslagen van het split scherp instrijken. De treksluiting (gesloten) zóver onder de rechterzijde van het split spelden, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voorgeknipt tegenbeleg S inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het instikken onder de rechter zijkant van de voet (afb. P). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrukker omhoog zetten en de treksluiting openritsen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken.
 De linkeroverslag volgens afb. Q ruim over de treksluiting spelden en inrijgen. Sluiting openritsen. Verstelbare lineaal op de voet aanbrengen en zóver inregelend dat de afstikbreedte tussen het stiksel en de strofkan precies breed genoeg is (afb. R). Voet omlaag en de naad nauwkeurig doornaaien. Aan het eind de naad met een trans afrechten.



Stopfen mit Geradstich

Vorbereiten der Maschine:
Nähfuß: Stopfuß (Sonderzubehör)

Stich: E

Oberfadenspannung: etwas leichter

Faden: feines Maschinen-Stick-

Nadel: und Stopfgarn

Stärke 70

Transporteur: versenkt

Stopf-anschlag 21: nach hinten schieben

Stoffdrückehebel senken

Stopffuß anbringen (Fig. P):

Die Nadel hochstellen. Den Bügel U nach hinten drücken und festhalten. Von Stift des Fußes in die Bohrung S einführen und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen, dabei legt sich die Führungsgabel W um die Stoffdrücke-stärke. Den Bügel U loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube V legt. Die Schraube T festdrehen. Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle. Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Fig. Q). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden, bis die Stopfstelle geschlossen ist (Fig. R). Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin- und herbewegen.

Darning with straight stitch

Preparing the machine:

Sewing foot: Darning foot (special accessory)

Stitch: E

Tension: Ease needle thread

Thread: Fine machine embroidery thread

Needle: Size 70

Feed dog: Lowered

Darning stop 21:

Push backwards, lower presser bar lifter.

Attaching the darning foot (Fig. P):

Raise the needle. Push lever U towards the back and hold it there. Insert the pin of the foot in hole S and insert the foot so that it rests against its stop. When you do so, guide fork W fits around the presser bar. Release lever U, which then moves down onto retaining screw V. Tighten screw T. Draw up the bobbin thread. Hold both threads until the machine has made a few stitches. First sew a few stitches in the unworn area of the fabric. Then stitch over the damaged spot from one side to the other in serpentine fashion, placing the lines of stitching close together (Fig. Q). When the damaged spot has been covered completely, turn the workpiece through 90° and darn at right angles to the preceding row of stitches (see Fig. R). You determine the length of the darning stitches by the rate at which you move the fabric back and forth.

Repiissage au point droit

Préparation de la machine:

Pied presseur: Pied à repiisser (contre supplément)

Point: E

Tension du fil: moins forte

d'aiguille: Fil à repiisser

Aiguille: Grosseur 70

Griffe: abaissée

Butée 21: La glisser vers l'arrière

Abaisser le levier presse-tissu

Fixation du pied à repiisser (fig. P):

Placer l'aiguille au point haut de sa course. Basculer l'étrier U vers l'arrière et le maintenir. Introduire la goulotte du pied dans le trou S et engager le pied à fond. Ce faisant, la fourche W entoure la barre du pied presseur. Lâcher l'étrier U; il se pose sur la vis V. Serrer la vis T. Remonter le fil de canette et maintenir les deux fils pendant les premiers points. Ancrer d'abord quelques points dans le tissu puis tendre les fils d'un bord à l'autre du trou, en serpentifin (fig. Q). Dès que le trou est régulièrement recouvert de fils couchés dans un sens, tourner l'ouvrage de 90° et recouvrir les fils uniformément de petits points (fig. R). Déterminer la longueur des points en déplaçant l'ouvrage plus ou moins vite.

Stoppen met de rechte steek

Machine voorbereiden:

Naalvoet: stopvoet (extra accessoire)

Steek: E

Bovenspanning: iets losser

Garen: dun machinestopgaren

Naald: dikte 70

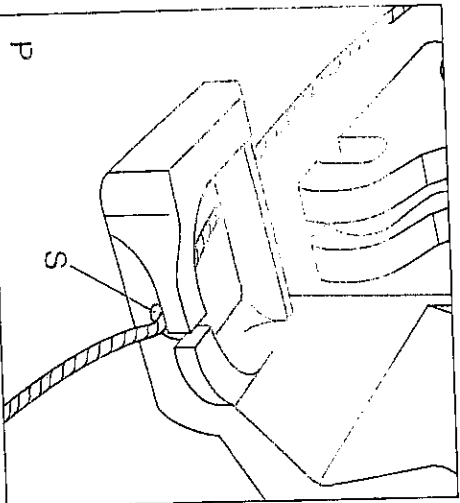
Transporteur: laten zakken

Schuifje 21: naar achteren schuiven.

Stofaandrukker omlaag

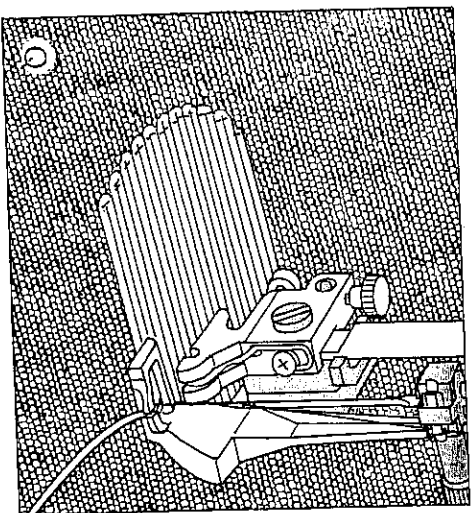
Stopvoet bevestigen: Afb. P

Naald omhoog zetten. Beugel U van af duwen en vasthouden. De stift van de voet in gat S plaatsen en de voet inklemmen tot ze stuit, hierbij wordt geleidingsvoork W om de stofaandrukkerstang geleid. Beugel U loslaten, zodat ze over schroef V valt; schroef T vastdraaien. Haal de spoeldraad omhoog. Beide draden even vasthouden en enkele hechstaken maken. Ga vervolgens met dicht liggende banen (afb. Q) over de te repareren plek, tot een hechte basis is bereikt. Draai de stof 90° graden en schuif nogmaals dicht opeen liggende steekbanen over het gat tot de stop gereed is (afb. R). De steeklengte moet u zelf -al schuivend- bepalen. Dunne stoffen in een strofing spannen.



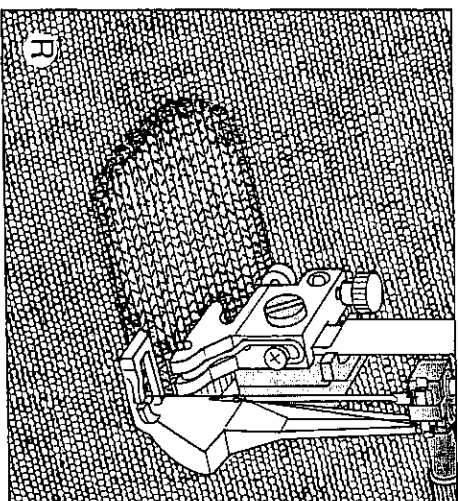
Stopfen mit Wolle
 Maschinen-Einstellung siehe Seite 40.
 Faden: Stopffaden, Wolle.

Führen Sie den Wollfaden durch den Stichlochausschnitt des Stopffußes und legen Sie ihn in die Fadentführung S (Fig. P).
 Der Faden liegt unter dem Stopffuß. Beginnen Sie oben links und spannen Sie die Wollfäden quer über die Stopfstelle mit mittelbreitem Zickzackstich (Fig. O).
 Anschließend wird der Wollfaden abgeschnitten und die zuvor gespannten Wollfäden mit Zickzackstichen übernäht (Fig. R).
 Bitte beachten Sie, daß die Stichreihen nicht zu dicht nebeneinander liegen, da sonst die Stopfstelle zu hart wird. Die oben beschriebenen Arbeitsgänge werden auf der linken Seite genäht. Die Stopfstelle sieht dadurch von rechts schöner aus.



Darning with wool
 For machine setting see page 40.
 Sewing thread: Wool and darning thread.

Draw the wool thread through the needle hole of the darning foot and into thread guide S (Fig. P).
 Place the wool thread under the darning foot. Start at the top left and place the wool thread with medium-wide zigzag stitches back and forth across the damaged area (Fig. Q).
 Then cut the wool thread and sew over the rows of wool thread with zigzag stitches (Fig. R).
 Do not place the lines of stitching too close together as this would make the darn too hard.
 All darning work described above is carried out on the reverse side of the fabric, so that the darn looks neater on the face side.

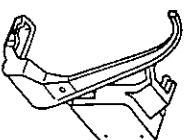


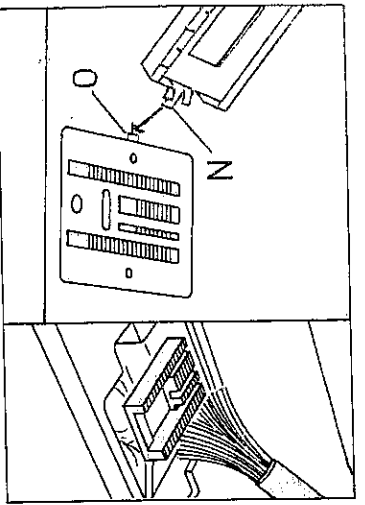
Reprise à la laine
 Réglage de la machine voir page 40.
 Fil: fil à repriser, fil de laine.

Enfiler le fil de laine par le trou du pied à repriser et le coucher dans la rainure de guidage S, sous le pied à repriser (fig. P).
 Tourner l'ouvrage à l'envers. Commenter à fixer la laine en haut à gauche et couvrir le trou d'un bord à l'autre, de points zigzag de largeur moyenne (fig. Q).
 Couper le fil de laine et le couvrir de points zigzag (fig. R).
 Veiller à ce que les rangées de points zigzag ne soient pas trop serrées; la reprise deviendrait trop dure et trop raide. En reprisant de l'envers, le raccourci est moins voyant.

Stoppen met wol
 Machine instellen, zie pag. 40.
 Garen: Stopgaren, wol

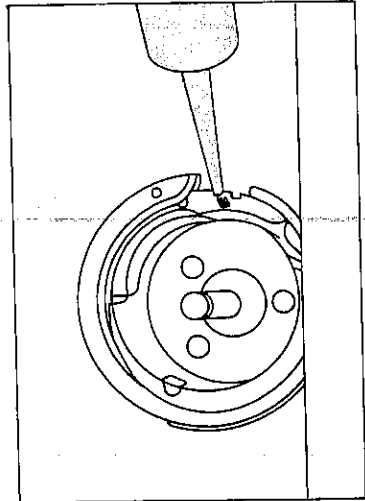
Steek de draad wol door het draadgleufje S van de stopvoet (afb. P).
 De draad ligt nu onder de voet. Start links boven het gat en span woldraden naar rechts en terug over het gat tot dit geheel is bedekt (afb. Q). Dan de woldraad doorknippen; met een middelbrede zigzagstreek (instelwiel op F) de woldraden losjes hechten. Om de stop niet te hard te maken behoeven slechts enkele hechtstiksels over de stop te worden gelegd (afb. R).
 Dit stop werk bij voorkuur op de linker stofkant uit voeren. Aan de rechterkant is de wolstop daardoor veel mooier.





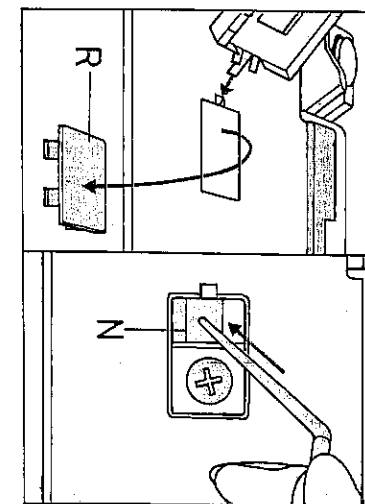
Reinigen und Ölen

- **Netzstecker ziehen.** Nadel hochstellen. Spulenkapsel herausnehmen und Nähfuß austauschen. Die vordere Nocke N des Knopflochfußes in die Öffnung O an der linken Kante der Stichplatte stecken. Den Fuß nach unten drücken, wobei sich die Stichplatte löst. Stichplatte herausnehmen. Mit dem Pinsel den Transpporteur und den Greiferraum reinigen. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferrinne geben.



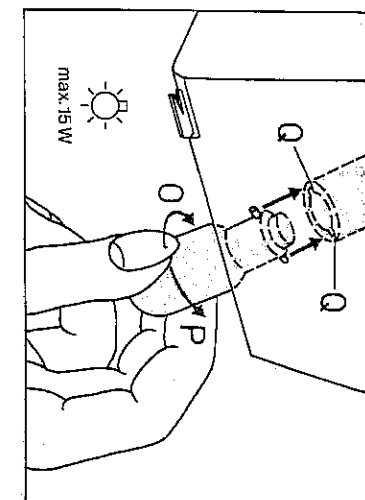
Cleaning and oiling

- **Pull out the mains plug.** Raise the needle. Remove bobbin case and let sewing foot snap out. Insert the front tab N of the buttonhole foot in opening O on the left edge of the needle plate. Push the foot downwards, the needle plate is loosened. Remove needle plate. Clean the feed dog and the vicinity of the sewing hook with a soft brush. Do not oil the machine. All you have to do is put a drop of oil in the hook raceway now and then (as shown in the illustration).



Glühlampe auswechseln

- **Netzstecker ziehen.** Mit dem Knopflochfuß den Einsatz R auf dem Kopfdeckel anheben, entfernen und nach dem Wechseln der Glühlampe wieder eindrücken. Führungsliniale etwas schräg in die Öffnung N auf dem Kopf der Maschine stecken, Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Die Glühlampe hochdrücken, nach O drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitzen O gleich nach P drehen. Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.



Changing the bulb

- **Pull out the mains plug.** Use the buttonhole sewing foot to lift up insert R on the arm cover, remove the cover and push it back in place after having exchanged the light bulb. Hold the edge guide slightly tilted and push it into opening N in the head of the machine. Press down the housing of the lamp and hold it fast. Push the bulb upwards, turn it in direction O and pull it out. Insert the new bulb so that the pins enter slots Q, push the bulb upwards and turn it in direction P. Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

Entretien et Graissage

● **Éteindre la machine du secteur.** Retenir l'aiguille en position haute. Sortir la bobine à carter et dégager la semelle. Engager le tenon avant N du pied à boutonnières dans l'ouverture O à gauche de la plaque. Abaisser la semelle et la plaque à aiguille. Retenir la plaque à aiguille. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Ne pas huiler la machine. De temps à autre, il suffit de mettre une goutte d'huile dans la coursière, comme il est montré sur le schéma.

Schoonmaken en smeren:

● **Stekker uit het stopcontact.** Naald omhoog en de naivoert verwijderen. De spoelhuis uit de machine nemen. Het voorste nokje N van de knoopsgatenvoet in gaatje O aan de linker kant van de steekplaat steken. De voet naar beneden drukken, waarbij de steekplaat omhoog komt. De steekplaat verwijderen. Met een kwastje de transpporteur en de grijperruimte schoonmaken. De grijperruimte af en toe smeren met een druppel olie (zie schets boven). Verder heeft de machine niet gesmeerd te worden.

Changement de l'ampoule

● **Débrancher la machine du secteur.** Au moyen du pied à boutonnières, soulever l'applique R sur le couvercle, l'enlever et la remettre en place après avoir remplacé l'ampoule. Placer le guide-bord de façon oblique dans l'ouverture N sur la tête de la machine. Descendre et maintenir le boîtier de la lampe. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers O et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes Q. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers P. Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Lampje wisselen

● **Stekker uit het stopcontact.** Met de knoopsgatenvoet het inzetstukje R uit de kopdeckel optillen, verwijderen en na het wisselen van het lampje weer indrukken. De lineaal iets scheef in opening N in de kop van de machine steken. Het lamphuis naar beneden drukken en vasthouden. Het oude lampje omhoog drukken, richting O draaien en eruit nemen. Nieuw lampje zo inzetten dat de beide penen in de gleuven Q grijden. Het lampje omhoogdrukken en naar P draaien. Er mogen uitsluitend naaimachinelampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

| Stoffqualität | Stoffqualität | Stoffqualität |
|----------------|---------------|-------------------|
| leicht | mittel | schwer |
| Nadel 60 70 75 | Nadel 80 90 | Nadel 100 110 120 |

Nadelspitzen

| Bezeichnung | Profil | Nadelspitze und Nadelähr | Geeignet für |
|-----------------------------------|--------|---|--|
| 130/705 H Nadelstärke: 70/80 | | Kleine Kugelspitze | Universalnadel für feinnaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien |
| 130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110 | | mittlere Kugelspitze | Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quilana, Simplex |
| 130/705 H-PS Nadelstärke: 75-130 | | mittlere Kugelspitze | Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe |
| 130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110 | | große Kugelspitze | Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex |
| 130/705 H-J Nadelstärke: 90/110 | | spitze Rundspitze | Körper, Berufsbekleidung, schwere Leinenstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch |
| 130/705 H-LL Nadelstärke: 70-120 | | Schneidspitze (rechts-schneidend) | Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder |
| 130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110 | | Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend) | Kunstleder, Plastik, Folien, Wachtuch |
| 130 H-N Nadelstärke: 70-110 | | kleine Kugelspitze, langes Nadelähr | Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3 |
| 130/705 H-Wing Nadelstärke: 100 | | Hohlsaumspitze | Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appretierten Geweben, Organdy, Glasbatist |

Nadel-Tabelle

| Bezeichnung | Stichlänge | Stichbreite | Nadelentfernung | Geeignet für |
|--|----------------------------|-------------|----------------------------|--------------------------------------|
| 130/705 H-ZWI Stärke: 80 | 2,5 mm | — | 1,6 mm 2,0 mm | normale Biesen normale Biesen |
| 130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100 | 2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm | — — — | 2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm | breite Biesen extra breite Biesen |

Zierrmuster mit Zwillingsnadeln
 Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschlossen.

| Zierrstichmuster/Zickzack-Muster | | | | |
|---|--|----------------------------|----------------------------|---|
| 130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 80 Stärke: 80 | 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm | breit schmal schmal | 1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm | Verzierungen Verzierungen Verzierungen |
| Hohlsaum/Spezial Doppelnadel | | | | |
| 130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100 | 2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm | sehr schmal sehr schmal | | Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appretierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet |

Needle chart

Using the adequate needle ensures better processing of the material.

| System & No. | Profile | Point & eye | Suitable for | Fabric weight: | Fabric weight: |
|--------------------------|---------|---|--|-----------------------------------|---------------------------------|
| | | | | light Needle size: 60 70 75 | medium Needle size: 80 90 |
| 130/705 H 70, 80 | | Light ball point | Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolsens, velvet, fancy seams and embroidery work. | | |
| 130/705 H-SUK 70, 110 | | Medium ball point | Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex. | | |
| 130/705 H-PS 75, 90 | | Medium ball point | Stretch-fabric needle. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics. | | |
| 130/705 H-SKF 70, 110 | | Heavy ball point | Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex | | |
| 130/705 H-J 90-110 | | Acute round point | Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas. | | |
| 130/705 H-LL 70-120 | | Narrow twist point | Leather, suede, calf and goatskin leathers | | |
| 130/705 H-PCL 80-110 | | Narrow wedge point with left-twist groove | Imitation leathers, plastic materials, plastic sheating and oilcloth. | | |
| 130 H-N 70-110 | | Light ball point long eye | Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread. | | |
| 130/705 H-Wing 100 | | Hemstitching point | Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambic. | | |

Needle chart

| System & No. | Stitch length | Stitch width | Needle spacing | Suitable for |
|----------------------------------|----------------------------|--------------|----------------------------|---|
| 130/705 H-ZWI 80 | 2.5 mm | — | 1.6 mm 2.0 mm | Medium-wide cording |
| 130/705 H-ZWI 80 90 100 | 2.5 mm 2.5 mm 3.0 mm | — — — | 2.5 mm 3.0 mm 4.0 mm | Wide cording. Extra wide cording Extra wide cording |

Decorative designs sewn with twin needles
Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely prevented.

| Decorative and zigzag patterns | | | | |
|---|--|----------------------------|----------------------------|---|
| 130/705 H-ZWI 80 80 80 | 0.5-1.5 mm 0.5-1.5 mm 0.5-1.5 mm | wide narrow narrow | 1.6 mm 2.0 mm 2.5 mm | Ornamentations Ornamentations Ornamentations |
| Special hemstitching twin needle | | | | |
| 130/705 H-ZWI-HO 80 100 | 2.0-3.0 mm 2.0-3.0 mm | very narrow very narrow | — | Decorative hemstitching effect. Heavily dressed fabrics are particularly suitable. |

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garanti de meilleurs résultats.

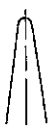








| Désignation | Forme de pointe | Pointe et chas de l'aiguille | Utilisations | Matières: | |
|--|---|---|---|---|------------------------------|
| | | | | légères Aiguilles: 60 70 75 | moyennes Aiguilles: 80 90 |
| 130/705 H Grosseur de l'aiguille: 70, 80 |  | pointe bille fine | Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies | Matières: lourdes Aiguilles: 100 110 120 | |
| 130/705 H-SUK Grosseur de l'aiguille: 70 à 110 |  | pointe bille moyenne | Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex | | |
| 130/705 H-PS Grosseur de l'aiguille: 75 à 90 |  | pointe bille moyenne | Aiguille Stretch. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats. | | |
| 130/705 H-SKF Grosseur de l'aiguille: 70 à 110 |  | grande pointe bille | Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex | | |
| 130/705 H-J Grosseur de l'aiguille: 90 à 110 |  | pointe ronde pointue | Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine | | |
| 130/705 H-LL Grosseur de l'aiguille: 70 à 120 |  | pointe coupante à droite | Cuir, daim, veau, chevreau | | |
| 130/705 H-PCL Grosseur de l'aiguille: 80 à 110 |  | pointe coupante avec rainure oblique (à gauche) | Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée | | |
| 130 H-N Grosseur de l'aiguille: 70 à 110 |  | petite pointe bille, chas long | Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3 | | |
| 130/705 H-Wing Grosseur de l'aiguille: 100 |  | pointe pour broderies ajours | Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste. | | |

Tableau des aiguilles

| Désignation | Longueur de point | Largeur de point | Espacement des aiguilles | Utilisations |
|--------------------------------------|-------------------|------------------|----------------------------|--|
| 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 | 2,5 mm | — | 1,6 mm 2,0 mm | nervures normales |
| 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 | 2,5 mm | — | 2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm | nervures larges nervures extra-larges |

Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées
Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.

| Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag | Largeur | Espacement | Utilisations |
|--|------------|------------------|------------------------|
| 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 | 0,5-1,5 mm | 1,6 mm 2,0 mm | Ornements Ornements |
| 130/705 H-ZWI Grosseur: 80 | 0,5-1,5 mm | 2,5 mm | Ornements |

Ourllet ajour/Aiguille double spéciale

| Désignation | Longueur de point | Largeur de point | Espacement des aiguilles | Utilisations |
|--|-------------------|------------------|--------------------------|--|
| 130/705 H-ZWI-HO Grosseur: 80 | 2,0-3,0 mm | très étroite | — | Effet décoratif d'ourlet ajours. |
| 130/705 H-ZWI-HO Grosseur: 100 | 2,0-3,0 mm | très étroite | — | Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste. |

Naaldentabel

Het gebruik van de juiste naald, garandeerd een betere verwerking van de stof

| Benaming | Profiel | Naaldpunt en naaldhoog | Geschikt voor: | Stofkwaliteit | |
|-----------------------------------|---------|--|---|----------------|--------------|
| | | | | dun naald | middel naald |
| 130/705 H naald dikte: 70/80 | | Kleine bolvormige punt | Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk. | naald 60 70 75 | naald 80 90 |
| 130/705 H-SUK naald dikte: 70/110 | | bolvormige punt, middel | Grofmazige gebreide stoffen, fijnmazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quiana | | |
| 130/705 H-PS naald dikte: 70/80 | | kleine bolvormige punt klein naald-oog | Special ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delicate stretchstoffen, bv. zijden jersey | | |
| 130/705 H-SKF naald dikte: 70/110 | | grote bolvormige punt | Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex | | |
| 130/705 H-J naald dikte: 90/110 | | sptise naaldpunt | Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zelddoek | | |
| 130/705 H-LL naald dikte: 70/120 | | snijpunt (rechts snijdend) | Leer, wildleer, kalfsleer | | |
| 130/705 H-PCL naald dikte: 80-110 | | snijpunt met gleuf (links uitlopend) | Skaai, plastic, folie, wasdoek | | |
| 130 H-N naald dikte 100-110 | | lang naaldhoog kleine bolvormige punt | Zadelsteek met knoopsgatgaren 30/3 | | |
| 130/705 H-Wing naald dikte: 100 | | ajour-punt | Effectvolle ajournaad in sterk geappreteerde weefsels, organdie, glasbatist | | |

Naaldentabel

| Benaming | Steeklengte | Steekbreedte | Naaldafstand | Geschikt voor: |
|---|-------------|--------------|--------------|-------------------------|
| 130/705 H-ZWI naald dikte: 80 | 2,5 mm | — | 1,6 mm | normale biezen |
| 130/705 H-ZWI naald dikte: 80 | 2,5 mm | — | 2,0 mm | normale biezen |
| 130/705 H-ZWI naald dikte: 80 | 2,5 mm | — | 3,0 mm | brede biezen |
| 130/705 H-ZWI naald dikte: 90 | 2,5 mm | — | 3,0 mm | brede biezen |
| 130/705 H-ZWI naald dikte: 100 | 3,0 mm | — | 4,0 mm | extra brede biezen |
| Sierstiksels met de tweelignaald Voor de gewenste steek gemaakt wordt eerst controleren, door draaien met het vlieg wiel, of de naalden niet in de steekplaat steken. | | | | |
| Zigzagstiksels met de tweelignaald | | | | |
| 130/705 H-ZWI dikte 80 | 0,5-1,5 mm | | 1,6 mm | sierstiksel |
| 80 dikte | 0,5-1,5 mm | | 2,0 mm | sierstiksel |
| 80 dikte | 0,5-1,5 mm | | 2,5 mm | sierstiksel |
| Dubbele zwaardnaald/ajour | | | | |
| 130/705 H-ZWI-HO dikte 80 | 2,0-3,0 mm | | — | Decoratief ajour-effect |
| 100 dikte | 2,0-3,0 mm | | — | in grofmazige weefsels |

Nähstörungen und ihre Beseitigung

| Ursache: | Beseitigung: |
|--|---|
| 1. Die Maschine läßt Stiche aus Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Es ist eine falsche Nadel eingesetzt. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. Die Nadel ist für das Garn zu fein. | Nadel bis zum Anschlag hochschieben. Flache Kolbenseite nach hinten. Nadel System 130/705 H einsetzen. Neue Nadel einsetzen. Einfädelweg überprüfen. Stärkere Nadel einsetzen. |
| 2. Der Oberfaden reißt Aus vorgenannten Gründen. Bei zu starker Fadenspannung. Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchen, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist. | Siehe unter 1. Fadenspannung regulieren. Nur gutes Nähgarn verwenden. |
| 3. Die Nadel bricht ab Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt. Die Nadel ist verbogen. Die Nadel ist zu dünn oder zu dick. Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte. Die Spulenkappe ist nicht richtig eingesteckt. | Neue Nadel bis zum Anschlag schieben. Neue Nadel einsetzen. Nadeltablette beachten. Maschine allein transportieren lassen. Nähgut nur leicht führen. Beim Einsetzen der Spulenkappe diese bis zum Anschlag nach hinten schieben. |
| 4. Die Nadel ist nicht gleichmäßig Die Spannung ist verstellt. Zu starkes, knotiges oder hartes Garn. Der Unterfaden ist ungleich aufgespult. Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes. | Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren. Nur einwandfreies Garn verwenden. Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen. Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren. |

Ursache:

Beseitigung:

- 5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig**
Zwischen den Transporteur-Zahnröhren hat sich Nähstaub festgepreßt.
Transporteur ist versenkt.
Versenkschieber steht rechts.
- 6. Die Maschine geht schwer**
Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.
- 7. Wichtige Hinweise**
Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 8 ausgeschaltet werden.
Die eingefädeltte Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen.

Versenkschieber nach links stellen

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

Faults and how to remedy them

| Cause: | Remedy: |
|--|--|
| <p>1. Machine skips stitches</p> <p>Needle not inserted correctly.</p> <p>Wrong needle used.</p> <p>Needle bent or blunt.</p> <p>Machine threaded improperly.</p> <p>Needle too thin for thread used.</p> | <p>Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing rear.</p> <p>Insert system 130/705 H needle.</p> <p>Insert new needle.</p> <p>Check threading.</p> <p>Use thicker needle.</p> |
| <p>2. Needle thread breaks</p> <p>For any of the above reasons.</p> <p>Thread tension too strong.</p> <p>Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.</p> | <p>See par. 1 above.</p> <p>*Regulate thread tensions.</p> <p>Use only good quality thread.</p> |
| <p>3. Needle breaks</p> <p>Needle not pushed up as far as it will go.</p> <p>Needle bent.</p> <p>Needle too thin or too thick.</p> <p>Needle bent and strikes needle plate because fabric is pushed or pulled.</p> <p>Bobbin case improperly inserted.</p> | <p>Insert new needle and push it up as far as it will go.</p> <p>Insert new needle.</p> <p>See Needle Chart.</p> <p>Let machine feed the fabric alone.</p> <p>Only guide the material lightly.</p> <p>When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.</p> |
| <p>4. Seam is not uniform</p> <p>Tension out of adjustment.</p> <p>Thread too thick, knotty or hard.</p> <p>Bobbin thread wound unevenly.</p> <p>Kinks appear on top and bottom of material.</p> | <p>Check upper and lower tensions.</p> <p>Use first-class thread only.</p> <p>During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin winder tension.</p> <p>Thread machine properly and check both tensions.</p> |

Cause:

Remedy:

5. Machine feeds irregularly or not at all
- Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.
- Feed dog lowered. (Feed-lowering control is at right.)
- Remove needle plate and clean out lint.
- Set feed-lowering control to the left.
6. Machine runs with difficulty
- Thread ends in hook raceway.
- Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.
7. Important note:
- Before exchanging either sewing foot or needle, switch off master switch 8. Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

Causes de dérangements et remèdes

| Causes: | Remèdes: |
|--|--|
| 1. Points manqués L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions L'aiguille n'est pas du système prescrit. | Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière. N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H. |
| L'aiguille est déformée ou épointée. L'enfilage n'est pas correct. L'aiguille est trop fine pour le fil. | Placer une aiguille neuve. Contrôler les passages du fil. Utiliser une aiguille plus forte. |
| 2. Casse du fil d'aiguille Pour les causes précitées. Tensions trop fortes. Fil de mauvaise qualité, nouveau ou cassant. | Voir 1. Régler convenablement les tensions. N'employer que du fil de qualité. |
| 3. Casse d'aiguille L'aiguille n'est pas engagée à fond. L'aiguille est déformée. L'aiguille est trop grosse ou trop fine. En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille. La boîte à canette n'est pas introduite correctement. | Introduire la nouvelle aiguille à fond. Remplacer l'aiguille. Tenir compte du tableau des aiguilles. Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage. Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible. |
| 4. Couture laissant à désirer La tension est déréglée. Le fil est trop gros, nouveau ou dur. Canette irrégulièrement garnie. | Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de canette. N'utiliser que des fils de bonne qualité. Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir. |
| Dés boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage. | Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils. |

Causes:

Remèdes

- 5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement**
Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.
La griffe est escamotée.
Le curseur abaisse-griffe est à droite.
- Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.
Placer le bouton abaisse-griffe à gauche
- 6. Marche dure de la machine**
Des brides de fil se sont prises dans la course du crochet.
- Enlever les brides de fil et mettre une goutte d'huile dans la course.
- 7. Remarques importantes**
Pour remplacer le pied presseur et l'aiguille, placer l'interrupteur général 8 sur "Arrêt".
Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur.
Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

| Opheffen van kleine stovingen | Oorzaak | Opheffen |
|---|--|--|
| 1. De machine slaat steken over | De naald is niet goed ingezet. | Naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de platte kant van u af. |
| U gebruikt een verkeerd systeem naald. | De naald is krom of stomp. | De juiste naald inzetten, zie naaldtabel |
| De machine is niet goed ingeregen. | De naald is te dun voor het garen. | Nieuwe naald inzetten. De machine opnieuw inrijgen. Dikkere naald inzetten. |
| 2. De bovendraad breekt | Door dezelfde oorzaken als boven. | Zie onder opheffen 1. |
| Bij een te zware bovenspanning. | Bij slechte kwaliteit garen, b. v. met veel knoopjes of bij garen dat door lang liggen uitgedroogd is. | Bovenspanning lossen. Goede kwaliteit gemerceriseerd of syntetisch garen gebruiken. |
| 3. De naald breekt | De naald is niet hoog genoeg ingezet. | Nieuwe naald inzetten en zo hoog mogelijk in de naaldhouder schuiven. |
| De naald is krom. | De naald is te dun of te dik. | Nieuwe naald inzetten. |
| Door trekken of duwen aan de stof is de naald verbogen en stoot op de steekplaat. | Het spindelrings is niet goed ingezet. | Naald volgens naaldtabel uitzoeken. Niet trekken of duwen aan de stof alleen, sturen Bij het inzetten de spoelhuis tot het stuitpunt van u af drukken. |
| 4. Het stelsel is onregelmatig | De spanning is verstoord. | Boven- en onderdraadspanning controleren. |
| Te dik, onregelmatig of te stug garen. | De onderdraad is niet regelmatig opgespoeld | Alleen goede kwaliteit garen gebruiken. Spoelen met de draad door de spoelspanning. |
| Grote lussen onder de stof. | | Bovendraad opnieuw inrijgen. Boven- en onderspanning controleren. |

| Oorzaak | Opheffen | |
|--|---|--|
| 5. De machine transporteert niet of onregelmatig | Tussen de tandjes van de transporteur zit stof geperst. Transporteur is uitgeschakeld. | Steekplaat wegnemen, stof met het stofwasje weghalen. Transporteur inschakelen. |
| 6. De machine loopt zwaar | Draadresten in de grijperbaan. | Draadresten verwijderen een druppel olie in de grijperbaan doen. |
| 7. Belangrijke aanwijzingen | | Quando si sostituiscono piedini ed aghi, l'interruttore principale 8 deve essere disinserito. De ingeregen machine nooit zonder stof eronder laten draaien. Wanneer men, ook voor kort tijd de machine alleen laat, altijd de hoofdschakelaar v. d. machine uitzetten. Dit is belangrijk, vooral wanneer er kinderen in de buurt zijn. |

Sonderzubehör
Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

| Zubehör | Bestell-Nr. | Näharbeit |
|--|---------------|--|
| Applikationsfuß | 93-035 920-91 | zum Applizieren |
| Bandentrasser (Nähfußhalter entfernen) | 98-053 484-91 | zum Einfassen von Kanten mit Band |
| Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 2,0/2,5) | 93-035 950-91 | zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70) |
| Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,6) | 93-035 953-91 | zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen |
| Fransenfuß | 93-035 943-91 | zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen |
| Geradstichfuß | 98-694 803-00 | für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.) |
| Stichplatte mit Rundloch | 93-032 087-91 | |
| Kappnar 1,5 mm | 93-035 946-91 | für Kappnähte |
| Kappnar 0,5 mm | 93-035 948-91 | |
| Kräusenfuß | 93-035 998-91 | zum Kräuseln von Volants etc. |
| Multistichfuß | 98-999 650-01 | Zum Kräuseln von Volants etc. |
| Kordantenfuß | 93-035 915-91 | zum Kordantieren |
| Overlockfuß | 98-620 404-00 | zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffen |
| Rollsäurner 2 mm | 98-694 804-00 | zum Säumen von Kanten mit Zickzackstich |
| Säurner 3 mm | 98-694 401-00 | zum Säumen von Kanten |
| Stopffuß | 93-035 960-91 | Stopfen und Wollestopfen |
| Strickantenfuß | 93-035 957-91 | zum Nähen von Strickmaterial |
| Teflonfuß | 98-694 801-00 | zum Nähen von Plastik und Kunststoff |
| Zierstichfuß | 98-694 879-00 | zum Nähen von Ziernustern |

Inhaltsverzeichnis:

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| Abstepparbeiten | 24, 25 |
| Anlasser | 3, 12 |
| Verwandlungsnähfläche | 4, 11, 22 |
| Elastischer Blindstich | 26, 27 |
| Elektrischer Anschluss | 2 |
| Fadenabschneider | 13 |
| Geradstichnähen | 23 |
| Glühlampe auswechseln | 45 |
| Hosenreißverschluss (Damen) | 38, 39 |
| Knopfannähen | 32, 33 |
| Knopflochnähen | 29-31 |
| Nadel auswechseln | 20 |
| Nadeltabelle | 46, 47 |
| Naturreißverschluss | 36, 37 |
| Nähfüße | 22 |
| Nähfüße auswechseln | 21 |
| Nähstörungen und ihre Beseitigung | 54, 55 |
| Nähwerk aus- und einschalten | 5, 7 |
| Oberfaden einlegen | 9 |
| Oberfadenspannung prüfen | 12 |
| Reinigen und Ölen | 44 |
| Reißverschluss einnähen | 34, 35 |
| Rückwärtsnähen | 15 |
| Sicherheitsbestimmungen | 16 |
| Spulen vorbereiten | 4, 5 |
| Spulen | 6 |
| Spule einlegen | 7 |
| Spulenkapself einsetzen | 8 |
| Stichlänge einstellen | 14 |
| Stichmuster-Einstellrad | 17 |
| Stichmustererbelle | 18, 19 |
| Stoffdrückerbelle | 11, 13 |
| Stoffdrückerbelle | 40, 41 |
| Stopfen mit Geradstich | 42, 43 |
| Stopfen mit Wolle | 10 |
| Unterfaden heraufholen | 8 |
| Unterfadenspannung prüfen | 20 |
| Transporteur versenken | 23 |
| Zickzacknähen | 23 |
| Zickzacknähen | 22 |
| Zubehörfach | 22 |

Special accessories
 The special accessories listed below are intended for special sewing jobs. They can be obtained from your dealer at an extra charge.

| Accessory | Part No. | Sewing Operation |
|--|---------------|---|
| Appliqué foot | 93-035 920-91 | For appliqué work |
| Blinder (remove sewing foot holder) | 98-053 484-91 | For binding edges with tape |
| Cording foot, 5 grooves (twin needle with 2.0-2.5 mm needle gauge) | 93-035 950-91 | For cording work (needle size 80, for fine cording needle size 70) |
| Cording foot, 7 grooves (twin needle with 1.6 mm needle gauge) | 93-035 953-91 | |
| Fringe sewing foot | 93-035 943-91 | For sewing fringes and for basting |
| Straight-stitch foot | 98-694 803-00 | For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk jersey, etc.) |
| Needle plate with round needle hole | 93-032 087-91 | |
| Felling foot, 4.5 mm | 93-035 946-91 | For felled seams |
| Felling foot, 6.5 mm | 93-035 948-91 | |
| Slitting foot | 93-035 998-91 | For shirring valances |
| Multi-stitch gathering attachment | 98-999 650-01 | For shirring valances |
| Single-needle cording foot | 93-035 915-91 | For single-needle cording |
| Overlock foot | 98-620 404-00 | For finishing raw edges of for joining elastic fabrics and simultaneously overcasting their edges |
| Hammer foot (rolled edge), 2 mm | 98-694 804-00 | For hemming edges with zigzag stitches |
| Hammer foot, 3 mm | 98-694 401-00 | For hemming edges |
| Darning foot | 93-035 960-91 | Darning fabric and wool |
| Knitted edge foot | 93-035 957-91 | For sewing knitted materials |
| Teflon foot | 98-694 801-00 | For sewing plastic materials |
| Fancy-stitch foot | 98-694 879-00 | For sewing fancy patterns |

Contents:

| | |
|---|-----------|
| Electrical connection | 2 |
| Foot control | 2, 3 |
| Bobbin winding preparations | 4, 5 |
| Disengaging and engaging the sewing mechanism | 5, 7 |
| Bobbin winding | 6 |
| Inserting the bobbin | 7 |
| Checking the bobbin thread tension | 8 |
| Inserting the bobbin case | 8 |
| Upper threading | 9 |
| Drawing up the bobbin thread | 10 |
| Presser bar lifter | 11, 13 |
| Operating the foot control | 12 |
| Needle thread tension | 12 |
| Checking the needle thread tension | 13 |
| Thread cutter | 13 |
| Setting the stitch length | 14 |
| Reverse sewing | 15 |
| Stitch pattern knob | 17 |
| Stitch pattern table | 18, 19 |
| Changing the needle | 20 |
| Lowering the feed dog | 20 |
| Changing the sewing foot | 21 |
| Sewing feet | 22 |
| Accessory compartment | 22 |
| Detachable work support | 4, 11, 22 |
| Sewing straight stitches | 23 |
| Zigzag stitches | 23 |
| Top-stitching | 24, 25 |
| Elastic blindstitch | 26, 27 |
| Safety rules | 16 |
| Sewing burtonholes | 29-31 |
| Sewing on buttons | 32, 33 |
| Sewing in zippers | 34, 35 |
| Seam-like zipper closure | 36, 37 |
| Zippers in ladies' slacks | 38, 39 |
| Darning with straight stitches | 40, 41 |
| Darning with wool | 42, 43 |
| Cleaning and oiling | 44 |
| Changing the bulb | 45 |
| Needle chart | 52, 53 |
| Faults and how to remedy them | 60, 61 |

Accessoires spéciaux
Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire.

| Accessoires | Références ^h | Opérations |
|---|-------------------------|---|
| Pied pour applications | 93-035 920-91 | applications |
| Bordeur (enlever support du pied) | 98-053 484-91 | bordage au ruban |
| Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 2,0-2,5 mm) | 93-035 950-91 | couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70) |
| Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,6 mm) | 93-035 953-91 | |
| Pied pose-franges | 93-035 943-91 | couture de franges/bâtissage |
| Pied pour point droit | 98-694 803-00 | surpiques et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie, etc.) |
| Plaque à aiguille avec trou rond | 93-032 087-91 | |
| Rabatteur 4,5 mm | 93-035 946-91 | |
| Rabatteur 6,5 mm | 93-035 948-91 | coutures rabattues |
| Pied à l'arracheur | 93-035 998-91 | fronçage de volants, etc. |
| Fronçeur multipoints | 98-999 650-01 | fronçement de volants, etc. |
| Pied guide-cordonnet | 93-035 915-91 | pose de cordons |
| Pied overlock | 98-620 404-00 | surfilage de bords de coupe; assemblage et surfilage simultané de tissus élastiques |
| Ourleur (bord roulé) 2 mm | 98-694 804-00 | ourlage de bords au point zigzag |
| Ourleur 3 mm | 98-694 401-00 | ourlage de bords |
| Pied à repriser | 93-035 960-91 | reprisage normal et à la laine |
| Pied guide-bord pour tricot | 93-035 957-91 | coutures tissus-malles |
| Pied à semelle Teflon | 98-694 801-00 | coutures sur matières plastiques et synthétiques |
| Pied pour points décoratifs | 98-694 879-00 | couture de motifs décoratifs |

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| Bobinage | 6 |
| Branchement électrique | 2 |
| Changement de l'aiguille | 20 |
| Changement de l'ampoule | 45 |
| Changement des pieds presseurs | 21 |
| Coupe-fil | 13 |
| Contrôle de la tension du fil d'aiguille | 12 |
| Contrôle de la tension du fil de canette | 8 |
| Couture au point droit | 23 |
| Couture au point zigzag | 23 |
| Couture en marche arrière | 15 |
| Embrayage et débrayage des organes de couture | 5, 7 |
| Enfilage du fil d'aiguille | 9 |
| Escamotage de la griffe | 20 |
| Exécution de boutonnières | 29-31 |
| Fermeture à glissière invisible | 36, 37 |
| Fermeture à glissière pour pantalons dames | 38, 39 |
| Insertion de fermetures à glissières | 34, 35 |
| Levier presse-tissu | 11, 13 |
| Mesures de sécurité | 16 |
| Mise en place de la canette | 8 |
| Nettoyage et graissage | 44 |
| Perturbations et leurs remèdes | 56, 57 |
| Pieds presseurs | 22 |
| Plaque de rangement | 4, 11, 22 |
| Point invisible élastique | 26, 27 |
| Pose de boutons | 32, 33 |
| Préparation des canettes | 4, 5 |
| Réglage de la longueur de point | 14 |
| Remontée du fil de canette | 10 |
| Reprisage au fil de laine | 42, 43 |
| Reprisage au point droit | 40, 41 |
| Rhéostat à pédale | 3, 12 |
| Sélecteur de motifs | 17 |
| Surpiquage | 24, 25 |
| Tableau des aiguilles | 48, 49 |
| Tableau des motifs | 18, 19 |

Extra accessoires

De accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn verkrijgbaar bij de officiële Pfaff dealer.

| | Bestelnr. * | Toepassing |
|--|---------------|---|
| Accessoires | | |
| Applikatievoet | 93-035 920-91 | Applikeren |
| Blaasbandvoet naaivoethouder afnemen | 98-053 484-91 | Omboren van stofkanten |
| Biezenvoet 5 rillen (tweelingnaald, naaldafstand 2,0-2,5) | 93-035 950-91 | Biesjes maken, (naald dikte 80, smalle biesjes naald dikte 70) |
| Biezenvoet 7 rillen (tweelingnaald, naaldafstand 1,6) | 93-035 953-91 | |
| Doorslagvoet | 93-035 943-91 | Doorstaan, stofversieren |
| Rechte-steekvoet | 98-694 803-00 | Voor doorstiknaden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden jersey |
| Rechte-steekvoet | 93-032 087-91 | |
| Platte naadvoet 4,5 mm | 93-035 946-91 | |
| Platte naadvoet 6,5 mm | 93-035 948-91 | Voor platte naden |
| Rimpelvoet | 93-035 998-91 | Rimpelen van volants etc. |
| Rimpelvoet voor stof | 98-699 650-01 | Rimpelen van volants etc. |
| Voet voor rechte- of zigzagsteek | 93-035 915-91 | Voor kordonneerwerk |
| Overlockvoet | 98-620 404-00 | Voor het afwerken van dunne stoffen en gelijktijdig stikken en afwerken van rekbaar materiaal |
| Huizoomvoet 2 mm | 98-694 804-00 | Smalle zoom, met zigzagsteek |
| Zomer, 3 mm | 98-694 401-00 | Plat zoompje met rechte- of zigzagsteek |
| Stopvoet | 93-035 960-91 | Stoppen |
| Breiwerkvoet | 93-035 957-91 | Voor gebreid materiaal |
| Teflonvoet | 98-694 801-00 | Stikken van plastic en kunststof |
| Borduurvoet | 98-694 879-00 | Borduren en siersteken |

Inhoud:

| | |
|--|-----------|
| Accessoiresbake, tevens stofvoerblad | 22 |
| Achtenuit naaien en afrechten | 15 |
| Blindzomen | 26, 27 |
| Bovendraad inleggen | 9 |
| Bovenspanning controleren | 13 |
| Draaafsnijder | 13 |
| Elektrische aansluiting | 2 |
| Extra accessoires | 68 |
| Knopen aanzetten | 32, 33 |
| Knoopsgaten | 29-31 |
| Lampje verwisselen | 45 |
| Naavoetjes | 22 |
| Naavoetjes wisselen | 21 |
| Naalmechanisme in- en uitschakelen | 5, 7 |
| Naald wisselen | 20 |
| Naaldentabel | 52, 53 |
| Onderdraad omhoog halen | 10 |
| Opheffen van storingen | 60, 61 |
| Rechte steek | 23 |
| Schoonmaken en smeren | 44 |
| Spoelen voorbereiden | 4, 5 |
| Spoelen | 6 |
| Spoel in de spoelhuls | 7 |
| Spoelhuls in de machine | 8 |
| Spoelspanning controleren | 9 |
| Steeklengte instellen | 14 |
| Steken-instelwiel | 17 |
| Stekentabel | 18, 19 |
| Stofaandrukker | 11, 13 |
| Stofvoerblad | 4, 11, 12 |
| Stoppen met de rechte steek | 40, 41 |
| Stoppen met wol | 42, 43 |
| Transporteur uitschakelen | 20 |
| Treksluiting inzetten | 34, 35 |
| Treksluiting in dammespantalon | 38, 39 |
| Treksluiting in naad | 36, 37 |
| Veiligheidsvoorschrift voor huishoudnaaimachines | 16 |
| Voetpedaal | 3, 12 |
| Wattersen | 24, 25 |
| Zigzagsteek | 23 |